GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko



# Aruba ta conoce su di 10 morto den trafico

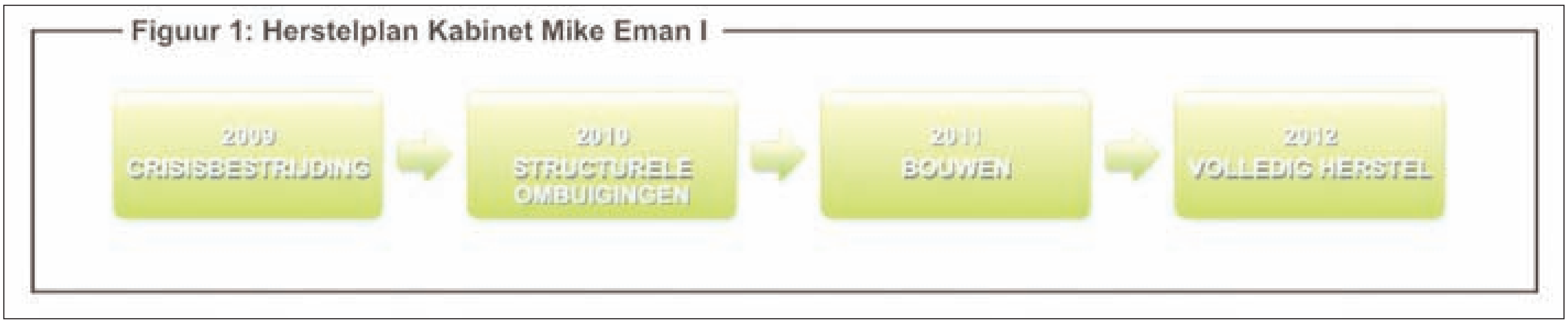


# 5966 cliente cu ainda no a paga nan plachi di number di auto pa 2012

**MERVELY** Romano di Servicio di Impuesto Aruba a tira un bista riba locual ta e pagonan di plachi di number di auto pa 2012 ya nos ta na mita di aña y a comenta cu tin casi 6mil cliente no a paga nan plachi di 2012 ainda. Awor cu nos ta den luna di Juni y 30 di Juni ta e di tres kwartaal di aña 2012 ta caduca, y por a conta caba pa cu e categoria pa cu e plachi number A tin 2562 auto ainda cu no a paga pa loke ta 2012 cu ningun pago registra y ta suma un. 3404 cu si a paga e prome kwartaal pero no tabatin mas pago ainda y nan ta cay den e categoria di incumplimento unda awor aki e clientenan mester tin por lo menos mita aña di e belasting paga y esaki ta representa 11% di e plachinan registra. Pa aña 2011 e tabata 9 % y na 2010 e tabata 11 % tambe y esaki toch ta halto pa e aña aki y ta suma un 5966 cliente cu no a paga ainda. Den practica a concentra cu tin un grupo di cliente cu si a paga e belasting pero no a busca e plachi di number pa motibo cu SIAD ta kere cu nan seguro no ta na ordo y esaki ta causa cu un cliente asina lo ta coriendo cu su plachi bieu di 2011 ainda.

# Apesar di suspension operacion di refineria Aruba a sigui crece

Entrada di gobierno a crece cu 7%




**UN** informe ricibi for di Gobierno ta indica cu e motor di e crecemento economico di Aruba ta continua den 2012 tambe, apesar di suspension di operacion di refineria. E empuhe aki ta wordo sosteni pa e crecemento den turismo y e inversionnan riba tereno di infrastructura y mehoracion urbano. E desaroyo di nos economia tin un relacion directo cu e entradanan di Gobierno. Te cu april 2012 e entradanan di Gobierno ta 7% mas halto cu e mesun periodo aña pasa. Apesar cu e refineria a suspende su operacion, por a nota cu e entradanan di Gobierno a keda riba un curso di crecemento. "E plan di recuperacion di Gabinete Mike Eman a demostra di tin un resultado positivo".

Despues di su instalacion na final di aña 2009, Gabinete Mike Eman a wordo confronta directo y duro cu e consecuencianan di e crisis economico mundial. Unda cu nos economia a disminui cu casi 10% na aña 2009, na 2011 esaki a crece cu 11%. Cu un pakete amplio di mas di 1.2 biyon di florin na inversionnan infrastructural y urbano, como tambe proyectonan di mehoracion di barionan, hunto cu sector priva, Gabinete Mike Eman a desplega un maneho di modernisacion fisico di Aruba y na mes momento stimula su economia.

Turismo a recupera excepcionalmente y e crecemento den e industria aki a mantene su mes den e prome kwartaal di aña 2012 compara cu e aña anterior. E tres mercadonan principal di Aruba – Merca, Venezuela y Hulanda – a crece cu casi 7% den e prome kwartaal di aña compara cu aña pasa. E dependencia di e mercadonan Norteamericano ta wordo reemplasa pa mercadonan nobo. "E cambio aki ta den liña cu e maneho di Gabinete Mike Eman unda Aruba ta desaroya un tercer pilar economico probechando di e economianan emergente den Latinoamerica y tambe su posicion clave den Reino Hulandes.

Apesar di e suspension di actividadnan di reneria ta mira cu crecemento ta continua y por hasta wordo intensifica den di dos mita di aña pa inversionnan adicional di e mesun sector den caso di un reapertura di refineria. "Sin tene na cuenta cu un plan extenso di inversion den e refineria, e proyeccionnan economico ta keda positivo". E proyeccion nan pa aña nan 2013 y 2014 hasta mas halto cu a ser indica aña pasa.

Maneho di Gabinete Mike Eman a mustra di mantene economia y finansas publico di Aruba den un rumbo positivo. Gobierno di Aruba ta cumpli cu loke e ta compromete su mes na dje y tin e capacidad pa ataca problemanan di un manera rapido y diligente. E actitud proactivo y di dialogo di Gobierno di Aruba como tambe su determinacion y compromiso pa tuma e pasonan necesario pa un economia y finanzas publico sostenibel ta un hecho cu a ser reconoci door di e rating agenciesnan durante nan ultimo bishita pa Aruba. E aumento di entrada cu 7% den prome cuater lunanan di e aña ta un señal hopi positivo mes.

# Presidente di Sindicato STA ta fomenta storia cu no ta cuadra y nunca e no a busca e berdad

**DIRECTOR** di APA, Alfonso Boekhoudt a comenta riba e forma con Sindicato STA a papia riba con e destaho publico di e proyecto di Barcadera a bay no ta bon, Alfonso a bisa cu nan pensamento ta cu nan ta hibando un proceso basta




bon y transparente y bringando na e interes di APA y su trahadonan pa loke ta e interes di e compania y asina ta bringa pa loke ta interes di Aruba y no ta asina loke ta wordo trece dilanti. Awor aki APA ta puntra dicon e sindicato ta lanta yen di pregunta y dicon a scoge pa bay prensa y no ta bin papia cu gerencia si e tin preocupacion riba e proceso di e destaho. A puntra Sr. Alfonso e proceso con e destaho aki a bay ta uno legal y tur cos a cana manera con ley ta papia., Sr. Alfonso a comenta cu definitivamente tur loke a cana awor aki a cana dentro di e cuadro legal cu APA a tene na bista y a percura cu a sigui consehonan huridico pa asina por mantene tur e transaccion dentro e cuadro legal cu ta necesario y permisibel segun ley y pa esaki ta straño cu ta trece duda awor aki, pa mal informa tanto e comunidad y mal informa trahadonan di APA pa trece incertidumbre.

Sr. Alfonso a bisa cu e contracto di 26 aña cu a wordo bisa pa e presidente di Sindicato STA no ta berdad y e trahadonan sa cu esaki no ta cuadra y e informacion aki e no a hallo for di nos trahado y e no ta papia na nomber di trahado y ta pa otro hende e ta papia y ta bringando pa otro interes. Otro pregunta cu a haci Sr. Alfonso kico a pasa cu e otro companianan cu a bid y na final ta ASTEC so a keda, Alfonso a comenta; manera cu a pone e exigencianan den e proyecto aki e otro companianan a mustra cu nan no tin interes, y aki nan a haya e chens pa conforme e exigencianan di APA nan BID y tur a scoge pa nan no BID. Ta un compania so a mustra e interes y BID segun e exigencianan di APA y a mustra na interes di cumpli cu e exigencianan estricto y ta un necesario pa por salvaguardia e derecho di trahadonan di loke ta miho pa e compania ta ASTEC.

E companianan no tin oportunidad mas pa BID unda APA ta den e proceso ainda y ta conversando cu ASTEC manera a palabra, unda e companianan a haya nan chens y a perde esaki y awor aki nan ta para den tribuna ta busca Sindicato STA pa grita den nan nomber. Awor aki mester warda trankilo y si APA dicidi na finalmente cu no por otorga e proyecto na ASTEC e ora ey por haya un chens.

Corte di Peru a dicidi

# Van der Sloot por wordo extradita pa Merca

**JORAN** van der Sloot lo bay wordo extradita pa Merca despues cu e caba di sinta su castigo di 28 aña na Peru. Prensa Peruano a informa di esaki basa riba documentonan di Corte cu ta bisa cu e extradiccion por tuma luga. Anteriormente e Abogadonan di van der Sloot a laga sa di spera cu e por wordo huzga a corto plaso na Merca. Un Corte den Estado di Alabama a pidi e extradiccion di van der Sloot. Joran van der Sloot ta wordo sospecha di a chantagea e mama di Natalee Holloway. E mucha muher Mericano a disparce na mei 2005 sin laga rastro atras na Aruba. Van der Sloot, e principal sospechoso den e caso, a priminti e mama cu si e pague 250 mil dollar, e lo informe di e luga unda su yiu ta.

Van der Sloot sinembargo no a mantene su mes na e palabracion y a huy cu un parti di e placa pa Peru, caminda despues el a mata e hoben Stephany Flores. Pa e morto aki e ta sintando awor un castigo di 28 aña.

Sinembargo el a dicidi di apela e decision aki y lo bay Corte Supremo. Pero tambe el a informa su Abogadonan cu e lo apela e decision tuma relaciona cu su extradiccion pa Merca.

E decision di extradiccion mester wordo ratifica formalmente ainda. Segun expertonan, van der Sloot por wordo extradita pa Merca pa e wordo husga, spera su decision pero mester wordo manda Peru bek pa caba di sinta su castigo prome cu bay Merca bek pa sinta un eventual castigo.




# Gershwin Dania di 33 aña a bira e di 10 morto di trafico pa 2012

**ARUBA** den fin di siman a conoce un morto den trafico, cu a bira asina e di 10 morto.

Diasabra alrededor di 5 or di mainta Central di polis y 911 a ricibi un yamada di un accidente basta pisa na altura di Santa Rosa na Piedra Plat caminda tabata tin un persona pega den auto. Di biaha ta despacha e unidadnan.

Na yegada berdad ta topa cu un persona pega den e auto aki, e unico ocupante, y di biaha unidad di rescate di brandweer a yega y a cuminsa corta e auto pa saca e victima pega. Sinembargo na momento cu a logra sake y pone afo, a constata cu e no ta duna señal di bida. Dokter a constata morto mesora na e sitio. Aruba ta conoce su di 10 morto den trafico. Di biaha a cuminsa investigacion di parti specialista unda ta saca afo cu e chauffeur di e Jeep Cherokee berde A-54981 tabata bahando for di Santa Cruz pa Piedra Plat. Pasando e brug e chauffeur pa un of otro motibo lo a mishi cu un Chevrolet Celta shinishi na su man robes y aki a perde control baha caminda dal riba algun baranca dilanti un cas bolter, dal den un mata di kwihi y djey cay riba su cuatro wielnan. Mayoria di e sla cu e vehiculo a ricibi tabata den e area di windshield, na e asiento di chauffeur. Probablemente e momento di e impacto den e mata di kwihi e lo a haya e sla fatal.

A resulta cu e chauffeur ta biba den bisindario mes. Ta trata Gershwin Ginsley Dania naci na Aruba 10 di maart 1979 biba Piedra Plat 103. Dr.Lin a constata morto di e victima. Fiscal Vreeling a duna ordo pa tuma curpa den beslag pa investigacion di e departamento di trafico di Cuerpo Policial Aruba. Sinembargo despues e curpa a wordo entrega na famia. Gershwin tabata traha na ATCO.

Na su famia, ta bay palabra di condolencia y forsa cu e perdida duro aki.





## Pronto edificio di Rietveld Academie lo keda cla y cursonan lo cuminsa di biaha

**JULIENNE** Paskel a comenta riba e edificio di Gerrit Rietveld Academie ta den construccion ainda unda por mira cu e trabounan ta andando pa keda cla lo mas pronto cu ta posibel. E proximo curso cu ta bay bin ta bay ta tuma luga den e edificio nobo cu ta di ex brenchies unda e cursonan lo bay cuminda ey den pronto. E edificio no lo bay conoce cambio di pafo pasobra e ta un edificio monumental unda lo bay purba di lage con e ta pero si lo duna un look nobo pero e forma lo keda mes cos. Sra. Paskel a comenta cu e edificio parti paden ta basta grandi espacioso, y parti paden ta full hinca den otro pa ora cu e studiantenan drenta.

Tin interes den e muchanan pa cu e inscripcionnan y e hobennan cu ta interesa por inscribi na Departamento di Cultura cu ta keda banda di misa di Playa. E e aña aki lo bay ta un tiki mas streng cu aña pasa unda a laga hende riba 25 aña participa pero a ripara cu e aña aki mester te 25 aña unda nos mester corda cu e ta un curso preparatorio y esnan cu tin un intencion serio pa sigui cu nan curso avansa den arte y diseño. Tambe e biaha aki a aplica cu mester tin un diploma di Havo, VWO, MBO 4, motibo di esaki Paskel a splica ta cu e curso preparatorio ta encera cu bo tin diploma den bo man pero e ta prepara bo di e forma cu casi sigur bo ta drenta un estudio avansa y ora cu bo caba bo curso preparatorio di di 30 siman bo kier bay HBO pero si bo no tin un diploma di havo of VWO of MBO 4 bo no por drenta y esaki a pone cu e aña aki ta exigi e rekisitonan aki.

# Truck cargando container a ranca waya di coriente na Bubali



**DIABIERNA** atardi den Caya Ritmo na Bubali un accidente a tuma luga unda un truck di Fast cargando un container pasando riba e caminda a pasa ranca un waya di coriente basta abou y esaki a ranca un steun pal completo.

Ta di lamenta cu esakinan ta pasa ya cu no ta prome biaha cu trucknan cu container ta ranca waya pero e problema ta sinta na e haltura cu e wayanan ta wordo poni riba e palo, cual un informacion ricibi ta bisa e wayanan di coriente mester ta mas halto cu 4.20 meter y esaki no ta mustra di ta. Polis di trafico tambe a presenta na e sitio pa traha rapport di e sucedido aki.

# Buskeda grandi na Jan Fleming pa cu cuatro mucha perdi den mondi

**DIABIERNA** anochi Polis, Brandweer y Helicopter di Polis a cuminsa cu un buskeda den e area di Jan Fleming pa cu cuatro hoben perdi cuminsando for di 7 aña te cu 14 aña cu ta perde den mondi. Mayornan desespera pa cu nan yiu tambe a cuminsa cu e buskeda pero debi na scuridad no por a yega leu, helicopter den laira a lusa caminda y algun 35 meter leu a logra haya e cuatro criaturanan aki, bomberonan y polis a topa cu nan y aki a sali bek for di e mondi grandi unda mester a traha caminda cu machete y chapi. E cuatro heroenan a wordo scapa pa autoridadnan y ora nan a sali e mama nan tabata warda nan cu un cara pa duna nan un scual pa ki mishi nan bay cana den mondi. Polis tambe a papia cu nan pa no cana den mondi sin ningun hende mayor di edad companianan.





# TOPA no lo tolera ningun medida riba empleadonan publico y pagado di pensioen cu na prima

**LOCUAL** ta pa Sindicato TOPA Sr. Bernabela a comenta locual cu e sindicato a tuma nota cu den medionan di comunicacion a sali pa locual ta APFA y via otro instancianan cu ta APFA y Gobierno, Bernabela ta kere como Sindicato no a sinta un banda pero a dirigi un carta dia 24 mei na Minister De Meza. Den e carta cu Sindicato TOPA a manda ta skirbi, mirando e



hecho cu a bin compronde cu Gobierno y APFA desde 2011 ta bezig cu e situacion financiero di APFA y despues di esaki mas cu un aña ainda Gobierno y APFA no por yega na un acuerdo pa locual ta e herstelplan. Sr. Bernabela a bisa cu Sindicato TOPA a tuma nota den medio di comunicacion skirbi cu Gobierno tin un debe astronomico pa cu APFA, y Sindicato TOPA a tuma nota cu Gobierno no ta pagando e prima di empleadonan publico pa locual ta e 8 lunanan di aña 2011, como Sindicato TOPA ta di opinion cu si e noticianan cu a sali den medionan di comunicacion ta veredicto, anto e ora ey Sindicato TOPA ta masha preocupa pa cu e situacion financiero di APFA. E ta un situacion cu sindicato TOPA no ta desea pa e pagadonan di prima y pensionadonan specialmente pa esnan cu ta miembro di Sindicato TOPA.

Si no yega na un acuerdo entre Gobierno y APFA anto e pagado di prima mester por spera cualkier medida cu lo bin den su direccion y como Sindicato absolutamente no ta di acuerdo cu e pensamento aki y for di aki TOPA ta informa minister y pone na altura via e carta cu a bay pa e Minister di Finansas pa cu no ta acepta ningun tipo di medida cu posiblemente lo bay wordo tuma si no yega na un areglo entre Gobierno y APFA pa locual ta e parti di prima.

# Awor Lechi fresco di Cabrito obtenibel na Santa Rosa

**AWOR** cu Santa Rosa a cuminsa cu benta di Lechi di Cabrito ta un bon motibo pa conta con saludabel Lechi di Cabrito ta pa bebe. Aki ta sigui un poco di informacion compila.

Lechi di Cabrito ta contene proteina y calcium den un calidad masha halto compara cu lechi di baca. Esaki ta pa formacion di cabey y musculonan y tambe ta provee energina y calcium bon pa formacion di weso y djentenan sano y fuerte. Un cabrito bon alimenta ta produci lechi conteniendo casi tur vitamina y mineralnan esencial. E globulonan di vet den Lechi di Cabrito ta mas chikito cu den lechi di Baca y esaki ta haci cu e Lechi di Cabrito ta wordo digeri mas lihe. E lechi aki ta bon pa tur hende pero mas tanto pa baby, mucha chikito, personanan di edad halto y esnan cu ta sufri di zuur na stoma. Un of dos cabrito por produci suficiente Lechi pa un famia di cinco persona. Esaki ta caracteristicanan di Lechi di Cabrito.

Kico un liter di Lechi ta Provee pa dia?

-Un liter di Lechi ta provee tur proteina cu un mucha mester te cu edad di 6 aña.

-60% di tur e proteina cu un mucha mester di 6 te cu 14 aña.

-Mita di e cantidad di proteina cu un hoben mester desde 14 te cu 20 aña.

-Tur e calcium cu un mucha mester te cu edad di 10 aña.

-Casi tur calcium cu u mucha mester desde e edad di 10 te cu 18 aña.

-Tur calcium cu un persona di edad mester.\

Lactancia

Lactancia ta e periodo cual un bestia ta produci lechi.

Bon nutricion ta un factor importante ora ta trata di produccion di Lechi. Un Cabrito di rasa productor di Lechi cu ta bon di salud, cu ta haya bon cantidad di cuminda y hopi awa limpi tur dia na su alcance, por produci bon Lechi pa un periodo basta largo.

Duracion di e lactancia ta di 6 pa 9 luna, esaki ta varia pa cada rasa y/of bestia y tambe si ta chica corectamente. Otro factor cu ta influencia e duracion di lactancia ta e necesidad di produccion di Lamchi. E Cabrito ta alcansa su piek di produccion na mas o menos 2 luna di ta produciendo, despues e ta baha.

Cabritonan mester wordo chica cada 12 ora y di acuerdo cu un rutina regula y si ta posibel semper na e mesun ora, pa e mesun persona, na e mesun luga y na e mesun secuencia. Asina por logra un produccion mas halto.

Pasteurisacion y Emboteya

Prome cu e Lechi wordo herbi e mester wordo filtra. Pa cu e filtracion por uza un filter di Koffie of un paña fini pa saca cualkier sushi of lana for di e Lechi. Despues di esaki por pone herbe te cu 100grado Celsius. E herbemento/pasteurisa ta pa reduci e oportunidad pa e bacterianan cuminsa multiplica y subsecuentemente dañamento di e Lechi. Lechi sin pasteurisa por keda den Frigidaire pa mas o menos 72 ora y esun pasteurisa bon cera den boter ta dura tres siman y mei.

Despues di tur e informacion di Lechi di Cabrito ricibi ta un bon motibo pa pasa personalmente y cumpre na Santa Rosa pa solamente AWG. 5,-. Tur esaki produci y emboteya pa Santa Rosa mes.





# Reunion positivo entre Minister Oduber y trahadonan di DAC

**DIABIERNA** mainta trempan Minister Otmar Oduber a reuni cu trahadonan di Departamento di Aviacion Civil pa trata diferente tema relaciona cu e proceso di reorganisacion di e departamento cu a bin ta tumando luga pa algun tempo caba.

Mester bisa cu e reunion a bay den un hopi bon ambiente caminda a yega na palabracionnan cu ta positivo pa e trahadonan y desaroyo di e departamento en general.

Manera ta conoci, e departamento aki, cual ta di suma importancia pa desaroyo turistico di Aruba a bin ta hayando e atencion necesario di Minister Oduber, caminda a inverti den e modernisacion y optimalisacion di e departamento. Naturalmente e parti humano ta importante den e proceso aki y asina ta yegando na acuerdonan cu e trahadonan cu ta positivo pa nan y e funcionamento di Departamento di Aviacion Civil.

Minister Cooper ta sigui reta Minister Oduber

# Aruba despues di genera un cantidad di placa den NAATC, tin derecho di haya su fair-share tambe

**RECIENTEMENTE** Minister Charles Cooper a duna un discurso na ocasion cu loke nos a conoce como departamento NAATC, cu nos conoce como Centro di Control di Mahuma. Den e discurso aki, Minister Charles Cooper ta sigui den un “guera frieu” cu su colega di Aruba, Otmar Oduber.

NAATC a keda funda na februari 2005 y a bira operacional na april 2006, cu manera e mandatario di Corsou a bisa, cu e intencion pa mehora e calidad y siguridad di e servicio cu e condicion cu e entradanan genera dor di sector priva, NAATC mester ta na beneficio di mantencion y desaroyo di e entidad p’asina keda duna un aporte na siguridad di trafico aereo.

Di acuerdo cu Minister Charles Cooper, prome cu 10-10-10, Antias Hulandes tabata e unico accionista di NAATC. Despues di 10-10-10, Antias Hulandes a wordo desmantela, esaki a trece cune, cu e accionnan di NAATC a wordo reparti den 3 accionista, cu ta Corsou, St. Maarten y Hulanda pa Bonaire, y cu Corsou a keda como accionista mayoritario.

Aki por conclui cu Minister Charles Cooper no ta haci mencion riba peticion di Aruba, pa bira accionista di NAATC, unda a pidi pa tin un reparticion husto, tumando na consideracion cu Aruba tin masha hopi trafico aereo cu ta genera entrada p’e organisacion aki. Ademas ta bon pa Minister Cooper sa, y e sa esaki masha bon, cu e espacio aereo ta di Reino Hulandes, cu tin tur autoridad, pero semper a laga Corsou maneha esaki, pa despues bin cu un reparticion husto. Minister Charles Cooper no kier nada cu Aruba, y hasta a demanda cu si Aruba kier participacion, e mester inverti, anto e pregunta ta, tur e placa cu e trafico aereo cu Aruba ta genera, no ta suficiente? E no ta conta?

Awor a dicidi di cambia nomber di NAATC, pa otro nomber, sin cu Minister Cooper tabatin e gentileza pa puntra su colega Arubano, Otmar Oduber, su participacion y finalisa tur e discusionnan cu tin, pa Aruba tambe haya su fair-share.




**BEKENDMAKING**

De Minister van Toerisme, Transport en Arbeid maakt hierbij, in het kader van het regulieren van de Scheepvaart activiteiten in de wateren van Aruba en in overeenstemming met de MARPOL Annex I, hoofdstuk 8 verordening 42/2 en in overeenstemming met de SOLAS-voorschrift XI-2/9/2.1 het volgende bekend.

Alle conventie schepen welke Aruba willen aandoen, hetzij de havens van Oranjestad, Barcadera, San Nicolaas binnen lopen , ten anker willen gaan of zich voor de kust van Aruba willen gaande houden, moeten zich minimaal 72 uur van te voren aanmelden bij de Directie Scheepvaart Aruba afdeling Havenmeester Kantoor. Dit dient te geschieden d.m.v. het invullen van een “Pre-Arrival Questionnaire”.

De volgende Informatie dient onder meer te worden verstrekt:
- Naam van het schip, IMO nummer, Nationaliteit ( vlag ), soort schip
- ETA en ETD van het schip, last port of call, and next port of call
- Doel van het bezoek aan Aruba (crew change, scamp cleaning, STS operation, offloading cargo, etc.)
- Veiligheid informatie (ISPS)
- Lokale Agentschap

De complete “Pre-Arrival Questionnaire” is te vinden op: www.dsa.aw en is ook op te vragen bij de Directie Scheepvaart Aruba.

**Deze procedure zal in werking treden op 1 juli 2012.**

**Announcement**

The Minister of Tourism, Transportation and Labour announces, in the context of regulating the shipping activities within the waters of Aruba and in accordance with MARPOL Annex I Chapter 8 Regulation 42/2 and in accordance with SOLAS regulation XI-2/9/2.1, the following:

All vessels bound for Aruba with intentions to call at one of the following ports; Barcadera, Oranjestad or San Nicolas (Refinery) or wishing to anchor or to remain adrift within the waters of Aruba, must report their intentions to the Harbour Master’s Office at The Directorate of Shipping Aruba, at least 72 hours prior to entering the Aruba waters. This reporting should be done by filling out a “Pre=Arrival Questionnaire”.

The following information should be reported.
- Name, IMO number, Nationality, and type of vessel
- ETA and ETD, last port of call, and next port of call
- Reason for calling Aruba (crew change, scamp cleaning, STS operation, offloading cargo, etc.)
- Security information (ISPS)
- Local agent

The complete “Pre=Arrival Questionnaire” is available on the website: www.dsa.aw and can also be requested at The Directorate of Shipping Aruba.

**This procedure will go into effect July 1, 2012.**

**Directie Scheepvaart Aruba - Caya G.F. Betico Croes # 149 - Oranjestad, Aruba // Tel.: (+297) 583-5192; Fax: (+297)583-5221**

# FAVI di bishita cerca Gobernador

**FAVI** a bishita Sr. Gobernador di Aruba pa introduci oficialmente su presidente di directiva nobo y su director. Desde prome di februari 2012 Sra., Joy Duinkerk-Barry a wordo eligi como e presidente nobo na FAVI. Alabes Sr. Gobernador a wordo introduci na Sra.. Cetty Baarh-Bijlhout cu tin 2 aña asumiendo e encargo di directora na FAVI. Sr. Gobernador a wordo poni na altura di e trabaonan cu FAVI ta eherciendo den nos comunidad na bienestar di e personanan cu bista limita of ciego na Aruba. Un trabao cu Sr. Gobernador ta hopi na altura di dje. Na 2010 Sra.. Duinkerk a wordo acerca dor di e presidente saliente Sra.. Willemien Thiel-Caster pa drenta den directiva, e la drenta como un miembro. Na 2012 Sra. Duinkerk a wordo eligi unanimamente como presidente di FAVI.



E actitud positivo di Sra.. Duinkerk y e gana pa mira FAVI sigui progresa tabata e puntonan decisivo pa cu esaki. Sra. Duinkerk su laso cu FAVI a cuminsa na 2004, desde cu su bista a bay atras enormemente dor di un malesa cronico. E tempo ey ainda Joy tabatin un tiki bista. Na 2010 su bista a bay por completo despues di un operacion na Hulanda. A pesar di tur e contratiemponan aki, Joy a keda un persona masha optimista, cu su fe fiel den Dios. Sra. Duinkerk a asumi e reto aki sin pensa 2 biaha. FAVI kier a felicita Sra.. Duinkerk cu e posicion nobo aki, cu sigur lo tin su retonan dificil cune. FAVI alabes kier a tuma e oportunidad pa gradici Sra.. Willemien Thiel-Caster cu pa 24 aña ( no consecutivo) a asumi e encargo di presidente y a traha cu alma y curpa pa e organisacion di FAVI. Sra. Willemien awor ta asumi e encargo di Vice-presidente.

Ariba potret por mira di robes pa drechi Sra.. Willemien Thiel-Caster, Sr. Gobernador, Sra.. Duinkerk-Barry y Sra.. Cetty Baarh-Bijlhout.



## A extende deadline pa aplica beca di ASF

**TIN** algun studiante cu pa un motibo of otro no por a completa nan aplicacion pa beca dia 1 di juni. Pa facilita nan, Aruba Scholarship Foundation ta extende e deadline pa dos siman.

Es decir, tur aplicacion mester wordo entrega no mas tarda diabierna dia 15 di juni 2012.

E formularionan pa haci aplicacion pa beca di Aruba Scholarship Foundation ta obtenibel cerca Bian Marchena (brian-marchena@hotmail.com), (Etley Lasten (lastenet@hotmail.com) of Clyde Harms (clydeharms@yahoo.com).



*Bianca Werleman tabata e prome becado den historia di ASF*

# Talk More

## Unlimited talk after 5 mins **all day, every day**

Hasi yamada ariba e red di Digicel pa solamente 5 minuut y papia gratis pa resto di dia di Digicel pa Digicel. Papia mas cu Digicel!



Talk longer...

Talk all day...

4G

See in-store for details | digicelaruba.com
Fair usage, terms and conditions apply

Digicel

MEP; Clarisca Velasquez tambe a perde cu strea di Noord:

# Si tin un partido cu na varios ocasion kier a desgracia nos Caya Principal, esey ta su partido AVP

**MESCOS** cu Mike Eman, e parlamentario di AVP Clarisca Velasquez no por a keda atras y tambe a perde cu strea di Noord. Den su acostumbrado tono vies y grosero Clarisca a acusa partido MEP di a percura pa caba cu Caya Betico Croes tempo cu MEP tabata den gobierno. Sinembargo Clarisca aparentemente ta sufri di amnesia pisa, ya cu el a lubida completamente con su partido AVP a boicotia y pone trampa den caminda pa cu e proyecto noble di Gabinete Oduber di embeyece nos caya principal. Cu Gabinete Oduber tabata serio y dicidido pa ehecuta e proyecto aki a keda demostra ora cu gobierno a pone 16 miyon florin pa cuminsa cu embeyecemento di e caya aki, sin cu pueblo y comerciantenan lo mester pasa den tanto amargura manera ta e caso actualmente. Nos tur por corda ainda con partido AVP den oranan di marduga a pone cadena cu pancarta den Caya principal pa protesta contra ehecucion di e proyecto di embeyecemento di e caya aki. No por lubida con nan a discrimina abiertamente y a insulta e promotor di e proyecto aki, esta Sr. Henriquez, yamando su persona pa yiu di Curaçao, como sifuera cu ta algo masha malo mes di ta procedente di e isla aki. Alabes ta fresco den nos memoria con lider di AVP Mike Eman den un forma baho a insulta Sr. de Veer, yamando su persona pa ta putri te den su wesonan. Y pa no papia mes di su gritamento manera alma malo 'ta mi hendenan, ta mi hendenan'.

Alabes Clarisca no mester lubida con tempo cu nan tabata den oposicion nan activistanan a laga susha henter Caya Betico Croes, esta di punta pariba te punta pabao nan a trece un gran cantidad di sushi y plama esaki den caya. E holo insoportabel y putri a laga tur hende babuca con e supuesto Arubianonan aki por a haci algo asina baho cu e caya principal di Aruba. Y varios di e comerciantenan den caya a bira victima ora cu e activistanan shouro aki a pinta cu graffiti lemanan sumamente baho riba muraya y vitrinanan di varios negoshi den caya.

Pues si tin un partido cu berdaderamente a trata di percura pa caba cu Caya Betico Croes, esey ta e partido cu Clarisca ta pertenece na dje, esta su partido desprestigia AVP.



AVP ta contra tur desaroyo!



# Aromi d'Italia Cafe ta sostene Wilhelmina Kankerfonds

**AROMI** d'Italia Cafe a haci uzo di e oportunidad di conmemora su di shete aniversario demostrando su sosten pa Koningin Wilhelmina Kankerfonds. En bes di sirbi e café su specialidadnan di gelato Italiano, gerente di e Cafe Roxanna Salinas a presenta un check di 3,500 Florin na e fundacion su president, Sra. Lillian Prince, den presencia di e staff sonriente di Aromi.

Den su di shete aña di operacion, Aromi d'Italia Cafe a establece su mes como un popular luga di come conoci pa su sabroso escogencianan cu e ta ofrece pa desayuno, merienda y cena, pero specialmente su boca dushi nan friu di ijscream Italiano gelato. Sinembargo riba e diasabra recien, representantenan di e fundacion Lillian Prince y Filomena Kelly, hunto cu empleadonan di Aromi, a topa dilanti di e café, na su localidad dilanti di Playa Linda Beach Resort, pa tuma parti na e celebracion y acepta e café su generoso donacion.

Brinda sosten na Wilhelmina Kankerfonds tabata un decision facil como cu e ta un fundacion bon estableci cual a haci trabounan impagabel pa loke ta educacion y prevencion di cancer como tambe den brinda asistencia na pashentnan di cancer. Gerente di Café Roxanna Salinas tambe tabata conoci cu e organisacion como cu su propio yiu Jair ta un boluntario regular den yuda den esfuersonan di recaudacion di fondo di e fundacion durante e ultimo dos añanan.

Pa mas informacion tocante di Koningin Wilhelmina Fonds por acudi na e fundacion na su oficina na Spinozastraat #9, cerca di e water toren na Oranjestad.



# Mundo cultural tipico a perde un gran musico den persona di Sr. Edwin Hernandez

Edwin un musico dedica na nos musica tipico. Kende a participa y a yuda otro musiconan, tanto grandi y chikito na varios festival aki na Aruba



**MINISTER** di Cultura, Sra. Michelle Hooyboer – Winklaar ta manda su palabranan di condolencia pa e mundo cultural musical Arubano y en particular na famia di Sr. Edwin Hernandez. Kende ta un musico cu for di jong a cuminsa cu su pasion grandi pa nos musica tipico. Siman pasa Aruba a haya e tristo noticia cu Sr. Edwin un gran musico, areglista y cantante a fayece na Colombia. Sr. Hernandez ta bini di un famia musicante di generacion y generacion, tanto su bisawela, abuelo, mama, tata, rumannan, primo y primanan, subrino y subrinanan, tur ta musico y cantante cu ta domina diferente instrumento musical. Su yiu y nieto tambe ta sigui su pasonan riba tereno musical. Su tata Sr. Ishi Hernandez d.f.m. tabata un gran musico kende tabata domina acordeon y guitara tre. Su mama Sra. Cecilia d.f.m. tambe tabata domina guitara. El a forma parti di diferente agrupacion musical, tipico y folklorico na Aruba. Sr. Edwin a toca den Brassband 'Hells Angels', den steel band y beatband. Na edad di ocho aña El a cuminsa su carera musical tocando riba su guitara traha di bleki azeta TRALALA… Na aña 1967 El a toca riba cuarta y formando parti di e agrupacion di Aguinaldo ' DE COLORES'. Sr. Edwin kende tabata compositor y a dedica varios composicion na nos pais Aruba. Su composicionnan y no solamente di su agrupacion 'LOS AMIGOS', sino di diferente cantante a logra gana of clasifica, tanto den festivalnan di Dande, Tipico y Propio Composicion y esun di Dera Gay.

Festivalnan hubenil y infantil tambe a conoce varios composicion di Sr. Edwin. El a compaña varios hoben y hobencita cu a logra na clasifica y gana den festivalnan.

mr. Sr. Mito Croes, Minister di Cultura na aña 1988 a reconoce Sr. Edwin Hernandez y 'Tipico Los Amigos' pa nan contribucion di 20 aña manteniendo nos musica tipico Arubano bibo. Na 1996 Sr. Edwin Hernandez a gana e titulo 'Tipico di Aña', formando parti di 'Tipico Los Amigos' Durante, e di 25 Festival di Dande, Sr. Edwin a haya un reconocimento di e fundacion di Dande pa su aporte na e festivalnan di Dande, pa su logronan, su aporte y contribucion na nos cultura. Fundacion Festival di Dande riba dia 29 di December 2006 a dedica e di 33 festival na su persona den Club Caiquetio. Sr. Edwin a wordo reconoci cu e titulo: 'UN PILAR DI NOS FOLKLORE' pa su contribucion y sosten na e cultura Arubano. E gran musico aki tin masha hopi plakkaat y trofeo na su cas como recuerdo di tur su exito musical y semper su portanan tabata habri pa duna conseho y a sa di prepara hopi cantante pa diferente festival.

Riba tereno internacional Sr. Edwin Hernandez a duna presentacion na Corsou, Boneiro, Maracaibo y Puerto Rico. Riba tereno di deporte Sr. Edwin tabata un deportista hungando pa Junior League di Baseball pa e ekipo di PEPSI y futbol pa e ekipo di SCA di Paradera. Su districto caminda cu e tabata biba. E tabata empleado na e imprenta 'PROGRAPHICS INC.' pa 44 aña. Aña di servicio cu el a caba di cumpli riba dia 11 di mei ultimo.

Minister di Asuntonan di Economia, Social y Cultura, Sra. Michelle Hooyboer – Winklaar ta manda palabra di condolencia na su Sra. Aurelia, yiunan, famia, amigonan y conocirnan. Tambe un palabra di condolencia na e mundo cultural musical Arubano.

Cu Sr. Edwin Hernandez sosega na Paz.

# ‘Rejuvenated’ Red Machine cla pa Baseball AA 2012

**BASEBALL** AA ta bek! Despues di varios aña consecutivo ta mira campeonato start laat den transcurso di aña, ABBA, cu su president y vision nobo, ta logra start Baseball AA 2012 ariba e prome dia di Juni. Siguramente por mira esaki como un luz positivo pa cu baseball en general bayendo dilanti.

Sin mas, cos ta bay sinta mes dialuna awor (juni 4, 2012) unda cu e ‘rejuvenated’ team di Red Machine ta bay subi tereno pa prome bes e aña aki.

Red Machine tin un historia inigualabel pa cu e deporte di baseball, no solamente na Aruba, pero sigur rond di Caribe completo. Den e comienso di siglo 20, Red Machine a purba semper na keda dilanti y cu un emphasis di combinacion di e veteranonan di tempo di gloria y guynan nobo cu a wordo adkiri. Specialmente 2005 biniendo dilanti y apesar di no a sali campeon, Red Machine constantemente ta keda e team cu tur otro ekiponan ta teme di dje ki ora subi tereno en contra. Apesar di exito e ultimo añanan, cambio ta algo cu ta cardinal. Hecho ta cu Red Machine tin un par di aña sin yega na titulo campeonil, pues tabata hopi importante pa mira unda e ekipo tabata para na final di 2011, y tuma decisionnan pa asina por produci resultadonan desea pa cu 2012. E enfoke mas cu Red Machine a pone riba dje ta pa rehobenese e team di un forma cu hungadonan cu lo tey y lo sigui desaroya pa e añanan dilanti. Nos por menciona bastante guynan cu a wordo promovi for di e ekipo Hubenil y tambe cierto adquision nan cu lo haci un diferencia, specialmente den e pitching staff. Apesar di esaki, e base di e ekipo a keda fuerte y sin duda cu un manager den Cai Cai Williams cu no tin comparacion con pa haci full uzo di e recursonan cu e tin, ni con limita esakinan por ta.

Pues, di aki banda, Red Machine kier a haci un invitacion cordial na tur fanaticada di bon baseball pa yega na Stadion Crismo Angela/Nadi Croes aya na Santa Cruz ariba dialuna juni 4, 2012 pa exactamente 7:45pm. Bin presencia e ‘rejuvenated’ Red Machine ranca sali contra e ekipo di O’stad Stallion den un bon encuentro di baseball AA. Red Machine is back… Chuuu Chuuu.

Reconociendo e.o. 2/3 parti di staff cu 0 dia di ausentismo na trabou

# Playa Linda ta deleita su hendenan den un celebracion di mita aña bon mereci

**EMPLEADONAN** di Playa Linda Beach Resort a gosa di un anochi magistral na Matthews beachside restaurant, na Casa del Mar, pa asina conmemora logronan di mita aña den un celebracion yen di goso.

Den loke ya a bira un tradicion anual, empleadonan di Playa Linda ta ricibi un gradicimento special pa nan contribucionnan na e resort henter aña cu tanto celebracion di fin di aña como uno na mita di e aña.

E aña aki, empleadonan bisti similarmente den trahe casual di jeans y T-shirt di "I Love Aruba" a gosa di un cena y camaraderia general te den oranan laat di anochi. E restaurant canto di lama a ofrece e ambiente perfecto pa conversacion anima y hopi harimento.

"Pa di dies aña consecutivo, e resort a scoge atrobe pa no warda te na final di aña y atrobe a tene un celebracion di mita di aña pa asina laga su empleadonan 'blow off steam' y ricibi un 'danki' special pa tur nan trabou duro cu nan ta haci riba un base diario," Asina gerente general di Playa Linda Jan van Nes a splica.

Logronan di mita di aña pa 2012 ta cuantioso, unda recientemente Playa Linda a completa su "Great Leap Forward", un proyecto di renobacion di shete miyon dollar. E resort tambe a keda reconoci pa su premio "Excelencia den servicio" for di Trip advisor. E aña aki tambe e resort a logra e Status RCI Gold Crown como tambe Premier Status for di Interval International.

Empleadonan a yuda Playa Linda logra hopi di su metanan, como tambe demostra tremendo dedicacion na na nan trabou. Recientemente, Playa Linda a honra casi dos tercera parti di su miembronan di staff pa nan tendencia perfecto, cu sero dia di absentismo. Un total di 53 empleado, e mas grandi di edad entre nan 69 aña, a ricibi reconocimento special pa keda sin falta ni un dia di trabou den su record.







# Fiesta di cosecha 'Dera Gay' nos celebracion di San Juan

**NOS** ta para un biaha mas dilanti di un celebracion grandi di fiesta di San Juan, Fiesta di Dera Gay. Departamento di Cultura Aruba ta informa cu antes na e fiesta di San Juan tabata tin cierto wega di bulamento di candela, bailamento, cantamento, contamento di storia, leyenda y chasco, tur esaki tabata sosode rond di e candela.

E bulado di candela ta haci esaki pa pret. Mucha homber jong cu kier mustra cu nan si por, ta bula e candela. Nos bieunan tabata bisa 'muchanan bela' ta bula candela. Fiesta di San Juan tabata algo grandi na Aruba.

Mayoria di pueblo no tabata traha riba dia di fiesta di San Juan. Parti di atardi, ora cu ta cuminsa bira un poco scur, e fiesta ta cuminsa. E tradicion di dera un gay bibo ta algo di e epoca di antaño.




Un gay, ta simbolisa fertilidad.

Na Aruba no tur ora, tabata mata e gay. Doño di cas tabata pone un gay. Ta coba un buraco den tera. E buraco ta hancho. Tabata mara pia di un gay chikito y ta hinc'e den e buraco. Cu un calbas, tabata tapa e buraco ariba. Den e calbas ariba, tabata traha un buraco fini, p'e gay no sofoca. E calbas tabata hol y asina e gay por move tur su cabes. Awendia dera un gay bibo no ta permiti mas.



Den tur bario tabata festeha cosecha cu San Juan 'Dera Gay'. Homber tabata baila cu lenso mara riba nan wowonan y ta purba di dal e gay. Tur hende, cu excepcion di hende muhe, por a baila e piesa di San Juan.

E baile di 'Dera Gay':

E trabou den cunucu, tabata tradicionalmente trabou di hende homber. Prome cu e cuminsa baila y busca manera di dal e gay, ta mara su wowonan cu un lenso. Un persona ta drey e algun biaha rond, te ora e perde tur sentido di direccion. Despues e ta haya un palo di bati maishi den su man, cu cual e mester mata e gay. Bailado di experiencia tabata sigui e biento pa nan sa unda mas of menos nan ta para. Tambe e bailadonan ta schuif nan pia abou na suela buscando e gay, pasobra no mag di fula e tera cu e palo. E custumber ta cu cada bailado por purba tres biaha pa dal e gay. Si tres biaha bo faya, anto ta bin un otro bailado bin purba. Un cantante tabata pregona y tur presente tabata canta e refran: "Der'e gay, der'e gay pa nos mat'e. Der'e gay , der'e gay pa nos plum'e" etc.

Segun e bailado of matado di gay ta purba dal e gay, e musica ta resona keto bay y cada bes cu e hera e gay ta hopi harimento y dibertición tin.

Riba e dia aki mucha muhenan ta bisti un strik geel den nan cabey y nan saya ta largo di color geel.

E musiconan tambe tabata bisti un banchi geel of cora. E grupo musical tabata consisti di un of mas fio, tambu, wicharo of wiri y di un pregonero of cantante. Algun caminda tabata uza un cachete di burico na luga di maraca.

E publico presente semper tabata tin rato sumamente dibertido. Cada biaha cu e palo toca tera un oportunidad ta bay perdi. E bailado tabata haya tres oportunidad pa purba dal e gay. Esaki ta relaciona, segun Biblia cu e gay a canta tres biaha ora cu San Pedro ( y no San Juan) a gaña cu e no conoce Hesus. Algun club y organisacion ta haciendo hopi esfuerso pa conserva nos tradicion di 'Dera Gay' cual ta algo hopi importante pa preserva conocemento di nos custumbernan di antes. Departamento di Cultura Aruba ta aplaudi tur e actividadnan cu ta ser haci den nos barionan pa club, organisacion y asociacionnan. Cu cada aña ta stimula esaki pa bira un celebracion grandi den nos comunidad.



# Palabra cu wela/welo tocante educacion di bo yiu



**ORA** un baby nace bida ta cambia pa e mayornan. E no ta mescos cu prome. Pero no ta pa e mayornan so a bin cambio, tambe pa e hendenan rond di bo. Diripiente bo mayornan a bira di "mama y papa" pa "wela y welo". Ta un reto: bo mama y tata rond di boso, y abo y bo partner purbando pa maneha boso rol nobo: mayornan nobo. Con bo mester haci cu tur nan consehonan? E ta di mas? Of kisas bo no ta hayando nan conseho mes? Y e suegronan?

Cada famia ta diferente. No tin un set di regla y rutina cu ta pas pa tur famia. Ta importante pa ta consciente di e forma con bo famia ta funciona, cu tin bon comunicacion y un bon manera entre boso y boso mayornan pa anda cu e cuido y educacion di e yiu.

Aki tin algun tips pa yuda maneha e famia cu a bira mas grandi awor cu e baby tey:

Sa loke ta bo expectativa.
Di antemano papia cu bo mayor y suegronan di loke boso ta spera di nan ora e chikito tey. Esaki pa purba evita sorpresa y desacuerdo desagradabel. Hopi biaha welonan tin un idea caba di e forma y tempo con nan kier ta envolvi cu e nieto, si nan lo babysit of no, cuanto biaha bo mester keda den contacto cu nan. Pero esakinan no necesariamente ta cuadra cu loke boso tin den mente. Pesey ta importante pa papia trempan.

Keda den contacto.
Ora welonan no tende di e nieto, nan por cuminsa preocupa. Nan ta mesun ansioso pa sa con ta sigui cu nan nieto cu abo ta cu bo yiu. Papia cu nan regular y conta nan di progresonan di e yiu. Si bo ta bira nervioso ora wela regularmente ta pasa inespera, bo por puntr'e pa laga bo sa prome. Tambe por laga e baby "papia" cu nan na telefon. Of, specialmente si nan ta biba den otro pais, internet ta un bon posilidad pa mira /papia cu otro.

Fiha limite.
Papia prome cu welonan di loke boso ta spera di nan y despues haci palabracionnan cu ta aceptabel pa tur. Papia cu otro na manera positivo, p.e. na luga di bisa nan pa no bin den siman (pasobra e ora boso no tin tempo pa sinta cu bishita), laga nan sa cu den weekend lo ta great. Boso tin hopi mas tempo e ora ey. Bo mayornan lo comprende esaki pasobra nan mes a pasa aden tempo bo tabata chikito. Ademas ta importante pa abo y bo pareha tin tempo hunto pa sigui traha na e relacion familiar nobo: e baby y boso.

Sea flexibel.
Lo tin momento cu welonan kier desvia di reglanan palabra, p.e. no ta duna nieto cos dushi. Ora bo descubri cu toch bo yiu a haya un cuki, ta importante pa bo no reacciona fuerte. Pero purba yega otro "halfway". Busca y palabra un otro alternativa pa e cos dushi cu no ta asina dushi cu e cuki, p.e. un fruta cu e nieto gusta.

Bo mayornan tambe ta hende.
Hopi wela y welo awendia ta hopi activo, ta traha henter dia, y tin nan propio actividadnan social. Tene cuenta cu no ta di mes cu e por yuda bo babysit ora bo pidi riba man. Of cu e no por bel bo di biaha back ora bo yam'e. No haya esaki straño. Tene cuenta cu nan bida druk y planea delanta ora bo mester di nan yudansa.

Na manera positivo fortifica nan.
Nan por tin propio idea tocante lantamento y criamento di yiu, pero welonan ta stima nan nieto y kier e miho p'e. Pesey ta importante pa mustra bo aprecio y gradicimento ora nan duna un conseho util, p.e. manera pa laga e baby saca respo of un cantica pa canta cu ne. Ora bo duna nan rason welonan ta menos inclina critica. Te ora nan mes bira mayor, hopi mayor ta realisa con duro nan mayornan a traha. Lo bo haci nan feliz ora bo mustra bo mayornan e reconocimento aki. Reconocimento y respet di ambos banda pa otro lo yuda bo famia completo cera mas na otro.

Trata na crea un bon relacion cu e welonan lo yuda boso hopi, pero tambe e lo beneficia e yiu. Por tin desacuerdo entre generacionnan, pero importante ta e relacion welo-nieto cu ta algo hopi special. Nan ta acepta otro cu e diferencia cu por tin entre nan y ta siña stima otro manera nan ta. Otro biaha cu bo mama desvia di un palabracion, para un rato y pensa riba su manera di wak cos prome cu bo cay aden. Duna bo yiu y bo mayornan espacio pa nan por traha na nan propio relacion cu lo tin un dura pa basta tempo cu ta bin.

Fuente pa articulo: "6 tips for setting boundaries with grandparents" –Education.com.

Pa mas informacion y conseho riba educacion por acerca Fundacion Pa Nos Muchanan, Cumana 2, tel. 5834247/5880856, e-mail: info@fpnm.aw, website: www.fpnm.aw.



# AVAVIT a bishita Radisson Aruba Resort Casino & Spa

**UN** mega biahe di familiarisacion di miembronan di AVAVIT a disfruta di e hospitalidad di e isla den e fin di siman ultimo. AVAVIT, e asociacion Venezolano di agentenan di biahe y turismo, a wordo invita pa bin e isla door di e Aruba Tourism Authority den colaboracion cu e Aruba Hotel & Tourism Association. E ceremonia di apertura di e biahe di familiarisacion, cual tabata tres dia yena cu accion, a wordo teni den e Grand Caribbean Ballroom na Radisson Aruba Resort Casino & Spa.

E agentenan a wordo ricibi na e resort pa e ekipo di benta y mercadeo, y nan a disfruta di un gira rond di e propiedad y su hardinnan increibel, como tambe e playa. Siguiendo e inspeccion informativo di sitio, e festividadnan di apertura a tuma luga, introduciendo e agentenan bishitante na Aruba su producto turistico, cu e meta di aumenta e cantidad di turista for di Venezuela pa Aruba.

Aki por mira AVAVIT na e Radisson Aruba Resort Casino & Spa.



# Total Services N.V. ta celebra excelencia di su empleadonan













**RECIENTEMENTE** Total Services tabata di celebracion unda a reconoce su empleadonan di luna di Maart y April 2012 pa nan servicio y trabounan excelente cu ta wordo ehecuta cu precision, motivacion y cu disciplina. Total Services ta conoci pa duna un servicio optimal y semper ta tene cuenta cu e gusto y exigencia di su clientenan, pero esaki no ta posibel si no tin trahado ehemplar, dedica y balente.

Durante un celebracion ameno tur nominado y ganado a ricibi nan premio .

E nominadonan pa luna di Maart tabata: Betty Elles, Brice Villiard, Gloria Arcila, Ingrid Wouters, Edgard Nuñez, Rosario Mendoza, Nelly Orozco y Osiris Fernandez cu a resulta e Empleado di luna di Maart 2011. Pa luna di April 2012, Nelda Almonte a resulta e Empleado di luna. E nomidadonan tabata; Liliana Geerman, Alicia Murillo, Ivanne Louissant, Cristo Segura, Ana Patricia Diaz Sanchez, Lucita Charles. Total Services ta hopi orguyoso y gradici na su empleadonan cu ta demostra di tin amor pa nan trabou y compania. Di parti di gerencia, staf y personal di Total Services N.V. ta manda un palabra di Pabien y Danki un bes mas pa nan dedicacion na Servicio Total y Excelente.

# Bunita evento celestial cu lo no ta visto pa Aruba

**UN** di nan lo ta un eclipse lunar parcial awe mainta tempran, y e otro ta pone cu planeta Venolel manera un punta preto dilanti e Solo. E di dos evento lo sosode diaranson mainta. Y ningun di nan dos lo ta visibel aki na Aruba.

E eclipse lunar ta bini dos siman despues di e eclipse anular solar di dos siman pasa cu a capta atencion di mundo.

Un otro evento historico ta e pasada di Venus dilanti e solo diamars.

Diamars, Venus lo pasa dilanti e cara di solo for di perspectiva di mundo, marcando e ultimo pasada asina te cu 2117.

E prome evento tabata visibel na algun parti di Norte America, Asia y region Pacifico, cuminsando di 6 a.m. EDT (1000 GMT), ora cu e luna bini den contacto cu e umbra, e parti scur paden di sombra di Mundo.

E umbra lo por parce preto y relativamente sin color a simpel bista, pero cu verkijker of telescoop e por mustra un briyo oranje, cora of bruin.

Observadornan na Europa lo no mira e eclipse luna di dialuna, como tambe parti di costa oost di Merca, caminda e luna lo baha prome cu e drenta e umbra preto. Mayoria den e zona di tempo Pacifico lo por mira un parti considerabel di e e eclipse di dos ora. Areanan manera Australia, New Zeeland y Asia – lo mira e eclipse dialuna anochi enbes di mainta.

Pa loke ta esun di Venus, e lo move manera un punta preto dilanti e solo durante e salida di solo. Un evento unico pero peligroso pa wake a simpel bista sin proteccion.

E fenomeno aki tambe ta visibel pa e parti Pacifico di Merca y e parti nort di continente Sur Americano. Pues nos aki banda lo keda cu e gana of por mire via Internet solamente.

# St. Louis ta mane cas pa Team Aruba





**ST.LOUIS** - Hopi ta esnan cu ta contento pa wak ADRL ta regresa Gateway Motorsports Park despues di un ausencia di 1 aña di e tour di ADRL. E pista a haya un facelift completamente nobo y esaki a haci cu ADRL no kier of por a laga esaki for di e schedule di 2012. Vooral cu "headquarters" di ADRL ta cerca di pista.

Pa Team Aruba St. Louis ta sinti mane cas Trevor Eman ta splica. "St. Louis ta un luga special pa nos. Mi tata a studia aki 35 aña pasa y a biba cu un famia aki cu e tume den cas mane ta nan mesun yiu. Esaki ta haci cu e careda aki na Gateway manera cas pa mi tata."

"Pa colmo," Trevor a sigui, "E ta corda con temponan ya nan tabata core e caredanan di banda contrario. E la bishita e pista aki pa hopi aña. Pa ta aki pa e reapertura di e pista ta algo hopi special pa nos pero vooral pe. E pista aki tin hopi historia. Nos ta contento di wak con e pista aki a haya un bida atrobe y cu nos ta forma parti di esaki."

"Nos tabata desapunta aña pasa ora nos a haya sa cu Gateway no tabata riba e schedule di 2011 paso nos gusta bin aki. Nos semper tabata bin aki algun dia prome pa asina pasa tempo cu famia Boushard, cu a tuma mi tata mane nan yiu. Mi tata tin hopi amistadnan cu e la lanta cune aki na St. Louis y e ta tuma e oportunidad di biaha pa pasa tempo cu nan."

Cu apoyo di amigonan y muy in particular famia Boushard, Team Aruba ta sintinan na cas mescos ora nan ta na Aruba

"Kisas e sentimento di cas aki ta traha na nos beneficio," Trevor a hari, "Cu tur nos amistadnan aki cu ta bin pa apoya nos y cu esaki ta di biaha e re-opening di Gateway kisas ta e empuhe cu nos mester pa gana e careda."

Pa keda na altura di tur movecion di Team Aruba bishita nan fanpage

www.facebook.com/teamarubaracing of awor tambe nan Twitterpage - @Team ArubaRacing Naturalmente bo por laga bo comentario y tambe bo apoyo pa Team Aruba!

Movecion tambe ta parti di e programa di siman di enfermeria

# Caminata organisa pa Hospital y O.D.E.A.

**DIAMARS** ultimo como parti di e actividad deportivo di e siman di enfermeria hospital hunto cu O.D.E.A. a organisa un caminata cu a sali di e parkeerplaats di P.A.A.Z. direccion di Westin hotel y regresa hospital. Tur participante a ricibi nan T-shirt "Nurses The heart of Healthcare" danki na Visser Pharmacy cu a sponsor e T-shirtnan.

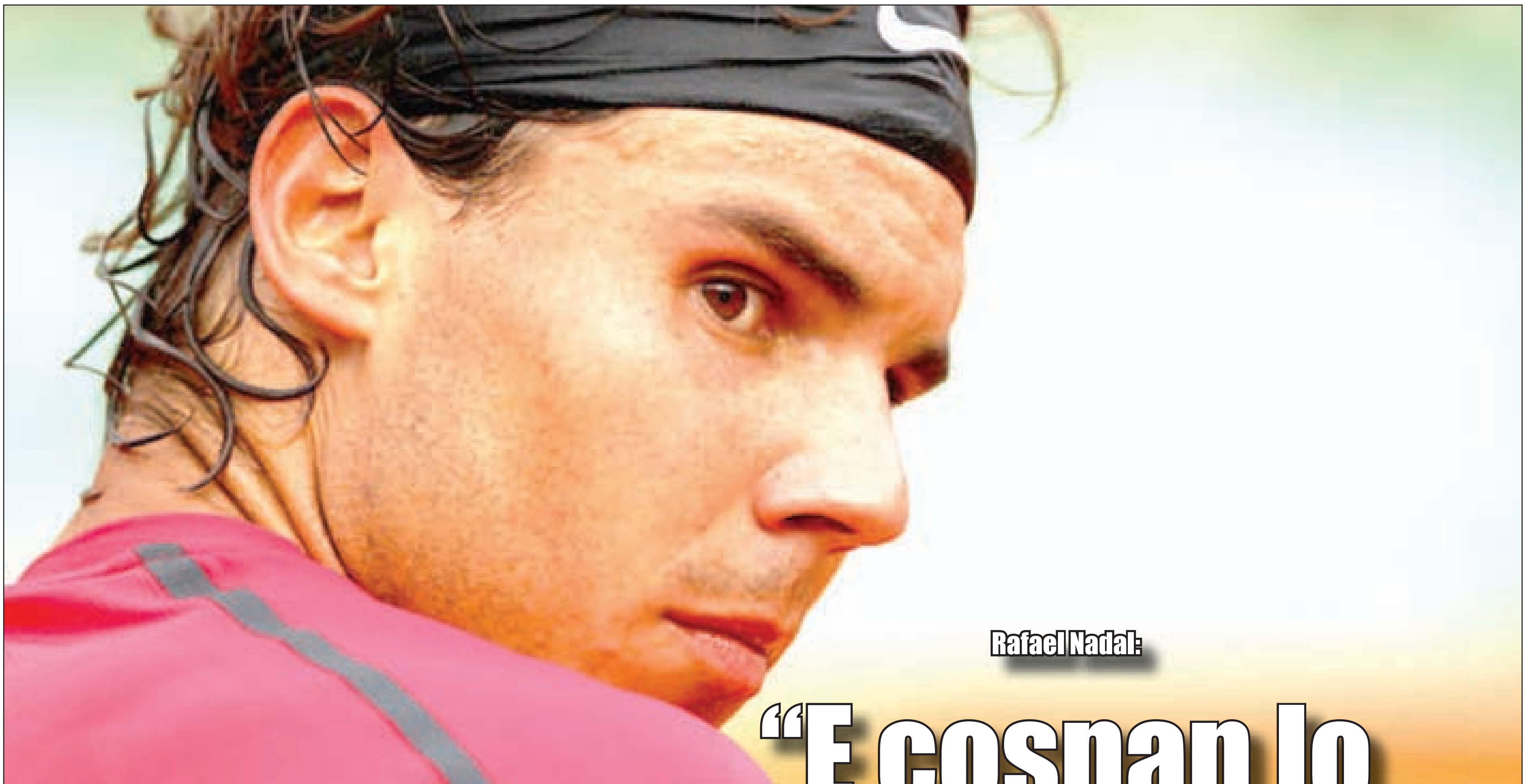
Un Caminata den un ambiente hopi relahante cu un bunita bahada di solo. Tin enfermera a scoge pa core y demostra nan condicion. Tin otro a scoge pa cana y combersa cu coleganan cu nan tin hopi tempo sin topa. Tambe tin cu a cana despues di hopi tempo sin a haci esaki.

Na final tawatin musica, fruta y awa prepara pa e comision di hospital.

Ta un satisfaccion grandi pa mira coleganan di tur instancianan y departamento nan cu ta traha den salubridad di Aruba cana hunto manera directornan, managernan y specialmente nos studiante den enfermeria cu ta nos futuro di mañan participa na e actividadnan, asina cera conoci cu nan futuro coleganan. Esaki sigur ta cumpli cu e tema di siman di enfermeria: "Closing the Gap; from evidence to action"

# Deporte





Rafael Nadal:

## "E cosnan lo cuminsa complica awo"



Españo Rafael Nadal a bisa despues di gana e argentino Eduardo Schwank cu e cosnan lo cuminsa complica awo, den di dos siman di Roland Garros, unda lo cuminsa dialuna contra e argentino Juan Monaco, un di su mihor amigo den e circuito. "Schwank ta hunga hopi bon riba tera, sa hunga, e ta balente, e ta bay net. Dia pa dia, e cosnan ta saliendo bon y ta keda bira mihor paso e cosnan cu ta bin awo ta mas complica", e hungador a bisa. "E resultado tabata positivo. E otro aña tabata hunga cu ansha, pero awo ta cuminsa e di dos siman cu ta complica", el a bisa. "Awo tin e wega mas complica contra Monaco cu ta hungando na un nivel hopi halto, y mi a hunga un gran wega", el a bisa. "E ta e hungadornan cu mas ta aprecia e circuito. Nos conoce otro personalmente y tenisticamente, nos a train hopi hunto y nos sa cada un ki lo purba hasi; hunga agresivo y pone un ritmo halto", el a bisa. Nadal a gana su wega 250 riba tera y a comenta cu ta solamente un dato. "Awo, ta hunga cada biaha menos riba e veld nan aki, ami al menos, cu excepcion na 2005 mi a hunga 10 riba tera. Awo, mi ta hunga casi mita durante full e aña, pero ken sa si den futuro mi lo hunga mas riba tera. Mi ta contento cu e resultado, cu ta realmente special", e hungador a bisa.



# Novak Djokovic a sufri pa gana Andreas Seppi

E serbio Novak Djokovic a sufri mas hopi e aña aki na Roland Garros, di cual tabata mester cinco set y cuatro ora y 18 minuut pa logra gana e italiano Andreas Seppi, pa 4-6, 6-7 (5), 6-3, 7-5 y 6-3, den octavo final. E number uno di mundo, semifinalista aña pasa, a perde e dos prome set, y a logra gana un situacion complica den e di cuatro ora tabata 5-5. T'e na e round aki, Djokovic no a perde ni un solo set, pero awo ta e spaño Rafael Nadal, Nicolas Almagro y David Ferrer, esnan cu ta mantene imbati den e aspecto aki. Seppi, cu nunca a gana Djokovic den e 7 wega anterior, a demostra cu por bay cu esaki, despues di a gana Fernando Verdasco den e round prome cu esaki caba. E di seis derrota di e aña di e actual number uno di mundo tabata cerca. Ta di cuatro biaha cu Djokovic ta capas di lanta den un wega, despues di a perde e dos prome sets.

E suizo Roger Federer tambe a mira accion y cu su experiencia a logra gana e belga David Goffin, cu score di 5-7, 7-5, 6-2 y 6-4 den dos ora y 54 minuut, y logra yega asina cuarto di final di Roland Garros. Goffin cu ta number 109 di mundo, a hasi historia na Paris, na bira e prome hungador cu ta logra octavo final di un Grand slam, saliendo di e fase di clasificacion, desde su compatriota Dick Norman a hasi esaki na Wimbledon na 1995. Den un wega entre e hungador mas veterano di e torneo y esun mas jong, e belga a exhibi su wega y logra Sali ganador di e prome set. E belga ta yiu di un meneer di tennis den e club Barchon di su ciudad natal y desde semper tabata tin un admiracion pa Federer, cual su posternan ta pega den su camber.



# Hulanda ta kibra N. Irlanda den su ultimo wega amistoso









**ROBIN** Van Persie y Ibrahim Afellay, un di e mihor noticia pa e seleccionador Bert van Marwijk, a pone Hulanda den grandi, cu a golea Nort Irlanda cu score di 6-0. E subcampeon di mundo tabata di menos pa mas den su trayectoria preparatorio. Despues di perde contra Bayern Munich y Bulgaria y un triunfo scur contra Slovakia, e team hulandes a bira mihor contra e team irlandes. Afellay tabata e mas positivo pa Van Marwijk. E hungador di Barcelona, recupera di su lesion largo, practicamente inactivo a lo largo di e temporada, ta fresco y cu gana di forma parti di e competencia. Su velocidad no tin prijs pa Hulanda, y ya ta mira pa 9 di juni, den e estreno den Eurocup contra Dinamarca, cu a completa e grupo hunto cu Alemania y Portugal. Wesley Sneijder tabata tin un participacion determinante.

Mas cu tur cos na comienso. Di su sapato a Sali e pase di gol cu Robin Van Persie a logra, di cabes, na di 12 minuut y autor di e di dos gol. Na mei ora, Hulanda ya tabata tin un ventaha di tres gol despues cu Van Persie, di pinalty, a score su di dos gol. E delantero di Arsenal ta mantene e gran nivel ofreci a lo largo di e temporada. E maximo goleador di Premier a score y asisti. Manera di cuatro y cinco, di cual ambos tabata hinka pa Afellay.

# Gary Cahill ta drenta den e lista cu ta bandona concentracion di Inglaterra





E central ingles Gary Cahill a uni ayera na e lista di hungadornan lesiona di su seleccion pa Eurocup di Polonia y Ucrania, debi na un lesion cu a sufri den e wega contra Belgica. E hungador cu lo sustitui esaki lo ta e hungador hoben di Liverpool, Martin Kelly, di 22 aña, cu ya tabata den e seleccion siman pasa pero cu solamente a hunga un wega cu e team aki. E defensa di Chelsea a lesiona na comienso di e wega na dal contra su portero di su seleccion, Joe Hart, despues di un pusha di e hungador Dries Mertens den e lucha pa e bala. E test medico a mustra cu Cahill cu tabata cambia net despues di e incidente, di cual a sufri un double fractura riba su cachete, un na cada banda, di cual lo impidi esaki hunga Eurocup cu su pais. Otro di e duda pa e team aki ta e defensa tambe John Terry, cu a sufri un lesion muscular den e wega, di cual durante un scan no a wak un lesion di gravedad.

Cahill ta e tercer hungador ingles cu ta cay afo di e lista di hungador pa Eurocup despues di e dos mediocampista Gareth Barry y Frank Lampard, ambos lesiona, cu tabata tin cu bandona e concentracion e siman aki.

# Fernando Gago lo bolbe bek Real Madrid



E mediocampista di e seleccionador argentino Fernando Gago lo bolbe Real Madrid di España, despues cu Roma di Italia, di cual a hunga via prestamo durante e ultimo temporada, a bisa cu lo no hasi uzo di e opcion di compra di 7 miyon dollar pa su pase. E club di e capital italiano a nenga di cumpra e hungador debi cu ta considera cu e cifra ta mucho halto, apesar cu esaki tabata titular durante gran parti di e ultimo torneo. Gago mester a bandona Real Madrid na 2011 paso e entrenador portugues Jose Mourinho a bise cu lo no tin esaki na cuenta pa e temporada y awo lo bolbe bek. E contract di e hungador cu Real Madrid ta caba na final di e temporada cu ta bini y aki seis luna por cuminsa negocia su salida.

# Marcelo Bielsa ta renoba pa un temporada cu Athletic Bilbao

E argentino Marcelo Bielsa a renoba su contract como entrenador di Athletic Club di Bilbao, pa un temporada t'e cu juni di 2013.

E team di Bilbao a confirma riba su website e renobacion di e entrenador, cu a yega e temporada aki na e club despues cu Josu Urrutia tabata elegi presidente di Athletic e temporada pasa dia 7 di juli. Bielsa, ex seleccionador di Argentina y Chile, a hiba Athletic hunga final di Liga Europa y Copa del Rey, aunke a perde ambos cu score di 3-0, cu Atletico Madrid y FC Barcelona, respectivamente. Ta spera cu e noticia a trankilisa e team di Bilbao, despues cu e dia nan a pasa y no tabata sa si esaki lo acepta e oferta cu a dun'e. Despues di e final di Copa den Vicente Calderon, ambos team a cuminsa papia cu otro.

Ta mustra cu peticion di Bielsa tabata relaciona pa hasi renobacion na e instalacion di Lezama, pa entre otro traslada su residencia di e hotel na Getxo di cual a biba durante e temporada aki pa Lezama, manera a hasi ya caba den su etapa como seleccionador di Chile den e Complejo Juan Pinto Duran.



# Edwin Hernandez un gran musico humilde, pero c' un pasion grandi pa nos musica tipico a bay laga nos

**DIALUNA** 28 di mei 2012 a yega e tristo noticia cu e gran musico, areglista y cantante, Sr. Edwin Hernandez a fayece na Colombia durante di su tratamento medico.

Edwin a nace dia 6 di september 1954 na edad di 57 aña, kende tabata di un famia na Hooiberg y ta di un famia musicante di generacion pa generacion, su bisabuela, su abuelo, su mama y tata, su rumannan, su primo y primanan, subrino y subrinanan, tur ta musico, cantante y tur ta domina diferente instrumento musical. E pasion pa musica no ta caba eynan sino cu su yiu y nieto tambe ta sigui nan caminda musical.

Edwin ta bini di famia Trimon, Lampe, Tromp, van den Berg, Maduro, Hernandez.

E tata di Edwin, Sr. Ishi Hernandez d.f.m.tabata un gran musico dominando accordeon y guitara tre, su mama Sra. Cecilia d.f.m. tambe tabata domina guitara. Varios agrupacion musical,tipico y folklorico a desea pa Edwin forma parti di nan agrupacion, pasobra Edwin tabata toca den e Brassband 'HELLS ANGELS', tabata domina steelpan y forma parti di agrupacion di steel band y e tabata toca tambe cu beat band. Edwin a forma parti di varios agrupacion musical na Aruba . Na aña 1965 cu edad di ocho aña Edwin a cuminsa su carrera musical tocando cu su guitara traha di bleki azeta TRALALA. Na aña 1967 Edwin a toca cuarta y asina a forma parti di e agrupacion di Aguinaldo 'DE COLORES'. Edwin ta un compositor y a composita varios cancion dedica na pais Aruba, no solamente pa su agrupacion 'LOS AMIGOS', sino pa diferente cantante cu a logra gana of clasifica, tanto den festivalnan di Dande, Tipico y Propio Composicion y tambe esun di DERA GAY. Den festival hubenil y infantil tambe Edwin Hernandez a composita y a compaña varios hoben y hobencita. Varios di nan a logra na clasifica y gana.

Na aña 1988 Minister di Cultura e tempo ey, mr. Sr. Mito Croes a reconoce Edwin Hernandez y 'Tipico Los Amigos' pa nan 20 aña manteniendo nos musica tipico Arubano.

Na aña 1996 Edwin Hernandez, formando parti di 'Los Amigos' a gana e titulo Tipico di Aña. Na e di 25 Festival di Dande, Edwin a haya reconocimento di e fundacion di Dande pa su aporte na e festivalnan di Dande, pa su logronan, su aporte y contribucion na nos cultura.

Dia 29 di december 2006 Fundacion Festival di Dande a dedica e di 33 festival na persona di Edwin Hernandez den un Club Caiquetio completamente yen. Edwin a wordo reconoci cu e titulo 'UN PILAR DI NOS FOLKLORE' pa su sosten na e cultura Arubano. Edwin un gran musico tin masha hopi plakkaat y trofeo na su cas como recuerdo di su exitonan musical y semper Edwin su portanan di cas tabata habri pa duna conseho y a prepara hopi cantante pa diferente festival. Edwin tambe a duna presentacion na Corsow, Boneiro, Maracaibo y Puerto Rico.

Fuera di ta musico y compositor, Edwin tabata un deportista hungando pa Junior League di baseball pa e team di PEPSI y futbol pa SCA di Paradera. Paradera ta e districto caminda cu te na ultimo aki Edwin a biba.

Edwin tabata empleado di e imprenta PROGRAPHICS Inc. pa hopi aña. Y recientemente riba 11 di mei 2012 a cumpli 44 aña di servicio na dicho imprenta. Kende ta laga atras su Sra. Aurelia y cuatro yui, nietonan, y diesun ruman y demas famia.



Aruba a perde un gran musico den musica folklore den persona di Sr. Edwin Hernandez y Departamento di Cultura Aruba, su Director Sr. Dumfries, Staff y Personal ta extende palabra di condolencia na su famia, amigo y conocirnan.

Cu Edwin sosega na Paz…

# Eurocup 2012 Cu AweMainta

©2009 UEFA TM

## Grupo A

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 1 | 08/06 | Polonia Vs. Grecia | 12:00 PM |
| 2 | 08/06 | Russia Vs. Republica Checa | 14:45 PM |
| 9 | 12/06 | Grecia Vs. Republica Checa | 12:00 PM |
| 10 | 12/06 | Polonia Vs. Russia | 14:45 PM |
| 17 | 16/06 | Republica Checa Vs. Polonia | 14:45 PM |
| 18 | 16/06 | Grecia Vs. Russia | 14:45 PM |

## Grupo B

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 3 | 09/06 | Hulanda Vs. Dinamarca | 12:00 PM |
| 4 | 09/06 | Alemania Vs. Portugal | 14:45 PM |
| 11 | 13/06 | Dinamarca Vs. Portugal | 12:00 PM |
| 12 | 13/06 | Hulanda Vs. Alemania | 14:45 PM |
| 19 | 17/06 | Portugal Vs. Hulanda | 14:45 PM |
| 20 | 17/06 | Dinamarca Vs. Alemania | 14:45 PM |

## Grupo C

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 5 | 10/06 | Spaña Vs. Italia | 12:00 PM |
| 6 | 10/06 | R. Irlandia Vs. Croacia | 14:45 PM |
| 13 | 14/06 | Italia Vs. Croacia | 12:00 PM |
| 14 | 14/06 | Spaña Vs. R. Irlandia | 14:45 PM |
| 21 | 18/06 | Croacia Vs. Spaña | 14:45 PM |
| 22 | 18/06 | Italia Vs. R. Irlandia | 14:45 PM |

## Grupo D

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 7 | 11/06 | Francia Vs. Inglaterra | 12:00 PM |
| 8 | 11/06 | Ukrania Vs. Suecia | 14:45 PM |
| 15 | 15/06 | Ukrania Vs. Francia | 12:00 PM |
| 16 | 15/06 | Suecia Vs. Inglaterra | 14:45 PM |
| 23 | 19/06 | Inglaterra Vs. Ukrania | 14:45 PM |
| 24 | 19/06 | Suecia Vs. Francia | 14:45 PM |

UEFA EURO2012 POLAND-UKRAINE

## Cuarto-Final

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 25 | 21/06 | 1A Vs. 2B | 14:45 PM |
| 26 | 22/06 | 1B Vs. 2A | 14:45 PM |
| 27 | 23/06 | 1C Vs. 2D | 14:45 PM |
| 28 | 24/06 | 1D Vs. 2C | 14:45 PM |

## Semifinal

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 29 | 27/06 | Ganador #25 Vs. Ganador #27 | 14:45 PM |
| 30 | 28/06 | Ganador #26 Vs. Ganador #28 | 14:45 PM |

## Final

| # | Fecha | Partido | Hora |
|---|---|---|---|
| 31 | 01/07 | Ganador #29 Vs. Ganador #28 | 14:45 PM |





# LG Smith Steak and Chop House ta introduci su website nobo

**LG** Smith Steak and Chop House Restaurant situa riba e di dos piso di Renaissance Mall ta sigui trece innovacion pa acomoda su clientenan. E biaha aki ta toca turno pa duna e website: www.lgsmiths.com un facelift completo.

E mundo virtual ta constantemente den movecion pa introduci invasionnan riba e plataforma aki y pa no keda atras den e desaroyonan aki LG Smith Steak and Chop House restaurant ta brinda su clientenan un website actualisa caminda cu un solo 'click' por haci reservacion inmediato pa aniversario, hacimento di aña, casamento of un simpel cena cu sernan keri.

Ademas e website aki ta brinda oportunidad di haya un bista riba e lista extenso di biña di calidad halto cu ta wordo ofrece na LG Smith Steak and Chop House restaurant compaña pa un menu amplio.

Esunnan cu ta desea di cera conoci cu e staf y personal di LG Smith Steak and Chop House Restaurant y alabes keda na altura di tur promocion y specialnan tambe por bishita e website. Tur cliente y futuro cliente di LG Smith Steak and Chop House Restaurant ta keda cordialmente invita pa bishita e website; www.lgsmiths.com y haci uzo di tur e facilidadnan cu e website aki ta brinda.
Riba imagennan adhunto por haya un bista di e website nobo di LG Smith Steak and Chop House.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

## Gradicimento y Invitacion

Pa medio di esaki nos ta gradici tur esnan cu a sostene nos na un of otro manera cu palabra y orashon na momento di fayecimento y entiero di mi esposa, yui, yierno, nietonan, rumannan, sobrinonan, tanta y omo nan, primonan.



**Maria Magdalena Martijn-Schwengle**
cariñosamente yama "Lena"

Un danki na tur famia, bisiña, amigo y conocirnan cu a compaña nos y cu a duna nos gran sosten durante dia nan hopi duro y dificil. Na tur cu a manda flor, krans, telegram, karchi, message, ping, facebook y tambe esnan cu a jama na telefoon.

Boso muestra di atencion, sosten y presensia a nifica hopi pa nos y tabata di gran consuelo pa nos y lo keda graba pa semper den nos memoria y curason. Un danki special na su cuna Cristina de Cuba y su sobrino Alex Schwengle pa nan yudansa y sosten durante su enfermedad. Un danki na tur e staf y personalnan di HOH. Un danki special na Aurora Funeral Home pa su exelente servicio.
Alavez ta invita pa e santo sacrificio di misa, dialuna 4 di juni 2012, diaranson 6 di juni 2012, diabierna 8 di juni 2012 pa 7or di anochi na misa Cristo Rey, Brasil. Boso presencia lo ta altamente aprecia.

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios,
Staff y personal di

ProGraphics Inc.
IMPRENTA PRINTERS DRUKKERIJ

Kier a participa fayecimento di
nos fiel trahador pa 42 aña

**Sr. Eugenio "Edwin" Hernandez**

Nos profundo condolencia ta bay na
su señora Aurelia
su yiunan, demas famia, conocirnan
su coleganan di Prographics y
ex coleganan di VAD y Prographics.
Alavez nos ta participa cu Prographics lo
ta sera dialuna 4 juni 2012 despues di merdia.

the Olive tree funeral home
*Biba cada momento*

" Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza. "
Cado Wever

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta anuncia fayecimento di:



**Juliana Leonicia Maria Richardson-Krips**
mihor conoci como: "Shishi"
27 juli 1921 - 1 juni 2012

Na nomber di su:

yiunan: Viola y James Farrell-Richardson y famia
Jubi Richardson y Julieta Lacle y famia
Jimmy y Aixa Richardson-Albus y famia
† Pedro y Filomena Richardson-Wild y famia
John y Rufina Richardson-Solognier y famia na Hulanda
Frank y Judith Richardson-Comenencia y famia
Judith Richardson y famia
Linchi Richardson y famia
Harold Richardson y Edna Croes
Humphrey y Patricia Richardson-Jimenez y famia
Erwin Richardson
Jenny y Rogelio Solognier-Richardson y famia
Stella y Alcides Davelaar-Richardson y famia
Charline Richardson y famia

mescos cu yiu: Wing Winklaar y Ronny Mathilda

rumannan: Thelma Melfor y famia na Corsow
Bea Jansen y famia na Corsow
Ligia Krips na Corsow

bisiñanan: Canegieter, Croes, Braafhart, Lesire,

nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan, swa y cuñanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan

famia: Krips, Richardson, Farrell, Lacle, Albus, Wild, Comenencia, Solognier, Davelaar, Melfor, Jansen, Schoop, Istatia, Paulina, Dania, Kock, Winklaar, Mathilda, Martinez, Perez, Naar, Humphrey, Andrews, Larmonie, Maduro, Ignacio y demas famia na Corsow, St.Maarten y Hulanda ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranzon 6 di juni 2012 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Virgen di Fatima pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Virgen di Fatima na Dakota.

Na lugar di flor of krans un donacion pa "Un Bon Causa" lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki. Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home (Cumana) Diamars 5 juni 2012 di 7'or pa 9'or di anochi Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas. Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

the Olive tree funeral home *Biba cada momento*

" Hesus a bisa e disiplenan:
Laga e muchanan bini serca mi, no kita nan di bini,
pasobra reino di Dios ta pertenese na esnan manera nan. "
Mateo 19:13-15

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta anuncia fayecimento di:



## Juliana Leonicia Maria Richardson-Krips

mihor conoci como: "Shishi"
27 juli 1921 - 1 juni 2012

Na nomber di su:

nietonan: Eugene Farrell
Evelyne Farrell
Conrad Farrell y Olga Hernandes
Gianny Richardson y Eugene Hernandez y yiunan
Hubert Perez y Annie St.Jago y yiu
Judithza y Edmond Maduro y yiunan
Jubertzino Richardson y Zulyne Franken
Jessica Richardson y Miguel Garcia
Jurene Richardson y yiunan
Ludmila Richardson
Junny Richardson y yiunan
Michael Richardson y Anneloes Welter y yiunan
Marilyne Richardson y yiu
Randolf Richardson
Angelo y Jennifer Richardson y yiunan
Lourdes y Kendrick Poterson y yiunan
Franklin y Elsa Richardson
Anouska y Sandro Winklaar yiunan
Naigel Richardson y Neritza Farro y yiu
Christopher Richardson y Jocandy Kock y yiunan
Yadira Richardson
George y Esmeralda Solognier y yiunan
Jose Ramon Solognier
Maria Eugenia Solognier
Solange y Marcel Zievinger y yiu
Irving Davelaar
Shayenne Kock
Ashely Richardson

ta invita tur famia, amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar __________ di juni 2012 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Virgen di Fatima pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Virgen di Fatima na Dakota.

Na lugar di flor of krans un donacion pa "Un Bon Causa" lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki.
Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home (Cumana) Diamars 5 juni 2012 di 7'or pa 9'or di anochi
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

the Olive tree funeral home *Biba cada momento*

"Señor ta mi luz y salbacion. "
Ps. 27:1

A fayece cristianamente den Señor:



## Sr. Lourencio Adolfo Croes

mihor conoci como: "Dolf"
Condecora como Ridder in de Orde van Oranje Nassau; Miembro honorario di CBTL; Presidente di Aruba Judo Bond; Presidente di Judo Center TL; 5 de Dan; Miembro honorario di "wall of fame" na Santo Domingo; Pensionando di D.O.W.

Den nomber di su:
esposa: Lena Croes-Dijkhoff
swa y cuñanan:
Benoit Croes y famia; Pedro Kelly y famia;
Rosa Hernandez-Dijkhoff y famia; Emilio Dijkhoff y famia;
Ina Croes-Dijkhoff y famia; Edith Dijkhoff y famia,
Domi Dijkhoff y esposa; Glenda Limonier-Dijkhoff y famia;
Franklin Dijkhoff y famia
Sobrino y sobrinanan:
Ingrid Luydens, Pedro Ras y famia; Robert, Elly Luydens y famia;
Roland Luydens y famia; Tina Luydens;
Tito Luydens y famia na Hulanda; Maureen Croes y famia
Manera su yiunan:
Sheila Kelly; Andre Kelly, Suzette Boekhoudt y famia;
Su poppetje Sheelah Arends; Frangelyne Dijkhoff na Corsow;
Franzienne Dijkhoff
bon amigonan: Candido Tromp; Richard Kelly y famia; Betto Thiel; Fiderd Vis;
Bruce Harms; Chibi v/d Hans; Chan Ok You ( Yaracuy, Venezuela);
Arie v/d Linden; Alonso Tromp; Alvin Tromp; George de Nobrega
bon amigonan di cas:
Ireno y Essy Geerman-Falconi; Juan y Ina Tromp-Tromp;
Ostrick Toppenberg
primo manera ruman:
Chico y Yolanda Webb-Brete y famia y demas primo- y primanan.
bon bisiñanan:
Emilio y Lourdes Richardson y famia;
Andres y Emma Dijkhoff y famia; amigonan chines.
ayudantenan di Koningin Wilhelmina Kankerfonds:
zr. Shirley Isei; zr. Josepha Bareño
Su alumnonan di Judo Center Tanki Leendert, Tur su ex-coleganan di D.O.W.

famia: Croes, Dijkhoff, Kelly, Hernandez, Limonier, Lacle, Falconi, Boekhoudt, Arends, Geerman, Gei, Tromp, Brete, Ras, Webb, Luydens, Danies, Franken, Kock, Henriquez y demas famia.
Acto di entiero y despedida ta diamars 5 juni 2012 na The Olive Tree Funeral Home, Cumana entre 1 or di merdia y 4 or di atardi sigui pa un respons y despues pa santana catolico na Noord.
Lo tin un box disponibel pa Koningin Wilhemina Kankerfonds.

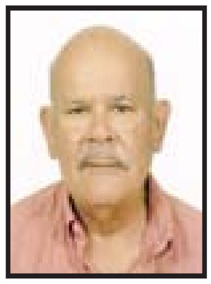
Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.
Ta duel nos pero despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

the Olive tree funeral home *Biba cada momento*

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

A fayece inesperadamente:



## Carlos Maduro

mihor conoci como: "Alul"
14 october 1945 - 2 juni 2012

Na nomber di su:

esposa: Mercedes Carolina Maduro-Apitz

yiu: Carlos Manuel Maduro

rumannan:
Arturo Maduro y famia
Margarita y Rosario "Ro" Werleman-Maduro y famia
Nazario y Helena Maduro-Croes y famia
Andresito y Annie Maduro-Hernandez y famia
Ismael Maduro y famia
Carlito y Isidora Maduro-Kelly y famia
Edwin y Mercedes Maduro-Raaz y famia
Cecilia y Rudolf Herrera-Maduro y famia
Jacintha y Mario Kelly-Maduro y famia
Sra.vda. Faustina Maduro-Bislip y famia
Sra.vda. Silia Maduro-Arendsz y famia

Cuñanan na Venezuela: Miriam Apitz y famia
Marisol Apitz y famia
Morelba Apitz y famia

tantanan: sra.vda. Candida Hernandez y famia
sra.vda. Marianita Flanegin y famia
sra.vda. Cecilia Kock y famia

amigonan di cas: Edgar Wernet y famia, Orlando Brett y famia, Miguel y Raquel Vega y famia, Jahaira y Hyacintho Maduro

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranzon 6 juni 2012 pa 4'or di atardi saliendo for di the Olive Tree Funeral Home (Cumana) pa santana catolico "Pastor de Vries" na Santa Cruz. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi na the Olive Tree Funeral Home, Avenida E.J. "Watty" Vos 44.

Na lugar di flor of krans un donacion pa "Misa Inmaculada Concepcion " lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel na the Olive Tree Funeral Home pa e bunita gesto aki.
Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home (Cumana) Dialuna 4 juni 2012 di 7'or pa 9'or di anochi
Ta deseo di famia pa no bin bisti na color scur.
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com





















## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 527-4000 |
| Centro Medico | 524- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Serv. Eagle N.V.
Pariba di Brug: San Lucas

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr._____
Pariba di Brug: dr. _____

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-5080 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 524-2424 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444,
**E-mail:** noticia@awemainta.com.
**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600.
**ABONEMENT** Afl.25,00 pa luna.
**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com













## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 04 Juni 2012

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.71 | 1.73 | 1.75 |
| Engelse Pond Sterling | 2.71 | 2.76 | 2.82 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 196.92 | 197.64 | 198.44 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 biljetten<br>chq./overboeking | 100.20<br>100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 223.14 | 225.17 | 227.44 |
| Euro per XEU. 100 | 219.52 | 221.53 | 223.75 |





## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Bo ta bolbe tuma riendanan di bo bida den bo man i e biaha aki bo por sigui e kaminda ku bo ke. Bo energia ta oumentá na bo bienestar.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Ounke bo tin hopi trabou, bo ta sintibu motivá i hopi satisfecho di bo trabou. E seguridat i optimismo ta trese un stabilidat den bo relashonnan familiar i di pareha.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Bo a yega na e konklushon, ku pa bringa bo so, bo no ta gana ningun bataya. E esfuerso uní i kompartí ta mas poderoso.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Amor ta bisa presente pa bo. Un hende ta buska, ta yama i ta invitábu. Probechá e dianan aki pa divertí i pasa bon.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Bo tin karisma i apoyo poderoso na bo fabor. Tuma e atardi pa bo traha i anochi pa divertí. Amor, un tantu instabil, si ta sinsero ta sobrebibí.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
No kansa, pasobra tin hopi trabou i poko tempu pa kaba nan. Lo mas importante na e momentonan aki ta pa organisá bo obligashonnan.

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
No kansa, pasobra tin hopi trabou i poko tempu pa kaba nan. Lo mas importante na e momentonan aki ta pa organisá bo obligashonnan.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Bo karisma sosial ta hopi fuerte awor. Us'é pa habri bo kaminda i kuminsá hasi e kosnan manera bo ke. Disfrutá di e momentu i no preokupá mas ku pasado.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Tur lokual ta parsébu negativo, awor ta kombertí den positivo. Eseinan ta pasa den kasi tur aspektonan di bo bida, pero bo mester tin pasenshi.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Asuntunan familiar ta sigui tuma importansia pa bo. Skucha e proposishon nobo ku nan ta hasibu, no sera porta pa oportunidatnan nobo.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Bo salú mester sigui siendo bo punto di interes. No desanimá si algu no resultá, sigui buska otro kaminda, tin hopi alternativa pa eksplorá.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Bo estima propio ta oumentá alabes ku bo ta disfrutando di e energia positivo. No pa esei bo mester habri afó enkuanto bo relashonnan di amor.

Aurora Funeral Home

Cumana 76 Oranjestad, Aruba Tel: 588-6699 Fax: 588-6698 Cel: 593-0857 / 560-1403

" Señor ta husto y E ta gusta un conducta cu ta husto. Hende sincero lo mira su cara"

Ps 11:7

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di:



## Eugenio Edwin Hernandez

mihor conoci como "Edwin"
*06-09-1954 †28-05-2012

Na nomber di su;
Esposa: Aurelia Hernandez-Ras
Yiunan: Zaira (Jilly) y Jean Pierre Kanaar
Thaïssa Hernandez
Elton Hernandez y Vanessa Lai
Jerwin Hernandez
Nieto y nieta: Lucius Kanaar, Lucette Kanaar
Nietonan di criansa: Iverson, Saidy, Jazyhr
Rumannan:
Mena y Miguel Tromp y yiunan
Rulia Hernandez y yiunan
Boei y Rosalba Hernandez y yiunan
Rehulio (Ujo) Hernandez y yiunan
Ramiro y Eva Hernandez y yiunan
Ronald (Nate) y Omayra Hernandez y yiunan
Luchi Hernandez y yiunan
Lucrecia Hernandez y yiunan
Rony y Maritza Hernandez y yiunan
Yani Hernandez
Swinda y Gerald Naar y yiu
Tanta grandi: Dindin Maduro- van der Berg
Tanta: Carmita Rosel Hernandez
Mona Dirksz-Maduro
Suegra: Sra. Vda. Maxeen Ras-Bennett
Swa y cuñanan:
Roberto Stuart y yiunan na USA
Antonio Laclé y yiunan na Hulanda y Aruba
Magda Laclé y yiunan
Ita Singh y yiu
Sandra Ras
Madrina: Sra. Vda. Carmen van de Linden

Subrino y subrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan, coleganan di trabow Prographics, integrantenan di Tipico Los Amigos, amigo y amiganan, bisiñanan y demas famia

Ta invita pa e acto di entiero cual lo tuma lugar na misa Santa Filomena, dialuna 4 di juni 2012 pa 4'or di atardi, despues saliendo pa Santana Catolico Pastoor Kraanwinkel na Paradera. E restonan mortal di Edwin lo ta reposa for di 1'or di merdia den misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diasabra 2 di juni 2012 di 7'or pa 9'or di anochi.

the Olive tree funeral home

*Biba cada momento*

Pasobra abo tabata e vena for di cual nos a nace,
Abo e tera den cual nos a crece.
Pasobra semper bo tabatey pa nos sin condicion,
Lo bo keda pa semper den nos curazon.
Mes keto cu bo a biba, mes keto bo a bay !

Cu inmenso tristeza pero conforme cu boluntad di Dios nos ta cumpli cu e tristo deber di anuncia e fayecimento di nos querida:



## Angela Lacle Pietersz

20 mei 1928 – 2 juni 2012

Na nomber di su:

yiunan: Rudolf "Junior" Lacle
Willem Amador "Boy" y Celina Lacle
Mireya y Luis Zarraga
Roland Lacle
viuda Shirley Lacle y famia

mescos cu yiu: Lyanne Beaujon, Sandra Pietersz, Marvel Profet, Hennita Oduber

compañera y ayudantenan stima: Gloria y Daynis
ihanan: Milan Maduro y famia, Maximina Winkel y famia

cuñanan: Bebe Oduber y famia, Dididi Lacle y famia, Sofia Croes y famia, Clara Lacle y famia, Margarita Lacle

mescos cu ruman: Margarita Nouel y famia

amiganan: Nene Arends, Aura Vingal, Sarita Lambrinos

Sobrino y sobrinanan, primo y primanan

famia: Lacle, Oduber, Croes, Pietersz, Fowler, Zarraga, Nicolaas, Arends, Garcia, de Haseth y demas famia ta invita pa acto di entiero cual dia y ora lo wordo anuncia despues.

Adres pa condolencia: The Olive Tree Funeral Home (Cumana) Diaranzon 6 juni 2012 di 7'or pa 9'or di anochi.
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

Aurora Funeral Home

Cumana 76 Oranjestad, Aruba Tel: 588-6699 Fax: 588-6698 Cel: 593-0857 / 560-1403

"Bou di alanan di Dios mi ta sigur"
Abo ku ta biba bou di amparo di Altisimo, ta hospedá den sombra di Dios Omnipotente, bisa Señor:
"Mi refugio, mi forti, mi Dios, den kende mi ta pone mi konfiansa"
Salmo 91:1-2

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia cu a fayece cristianamente:



## Maria Luidens

* 2 Februari 1942 † 1Juni 2012

Na nomber di su:
Yiunan: Rosenda Kock y famia
Federica y Tico Semeleer y famia na Hulanda
Flavia y Ismaël Donato y famia

Rumannan na Aruba, Corsow, Merca y Hulanda
Theonilda Luidens y famia
Lucio Castañer y famia
Alexander Luidens y famia
Donald Gumes y famia
Rodulfo Luidens
Felicia Quioñes y famia
Pedro Luidens y famia
Mario Luidens y famia

Nieto y nietanan, bisanietonan y bisanietanan.
Swa y cuñanan: Barett y Kock
Tantanan: Garrio
Adres pa condolencia:
Aurora Funeral Home, cumanan #76
Dialuna 4 di Juni 2012
di 7'or pa 9'or pm.

Sobrino, sobrinanan, primo y primanan y demas famia y conocirnan na Aruba y Corsow: Luidens, Kock, Semeleer, Donato, Abath, Leito, Zimemerman, Castañer, Paulina, Raphaela, Molina, Gomes, Quiñones, Barett, Garrio y demas famia.
ta invita tur amigo, conoci, staff y personal y compañeronan di San Pedro Paviljoen pa asisti na e Acto di entierro cual lo tuma lugar Diamars 5 di Juni 2012 den Aurora Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi y despues saliendo pa Santana Sabana Basora

Enbes di flor of krans,nos tin un box pa donacion pa un bon causa.
Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia

# Ganadonan di AMS 2012 ta ricibi nan premio di Fun Miles

E ganadonan di AMS 2012, Jeffrey Prea y Marylain Veldman, a ricibi nan premio di Fun Miles. Fun Miles a invita e hobennan aki pa ricibi nan carchi cu 25.000 Fun Miles riba cada un. Cu esaki nan por cuminsa spaar di biaha pa mas punto y tambe cambia nan puntonan pa producto of servicionan cerca tur e partnernan di Fun Miles. Fun Miles ta desea Jeffrey y Marylain hopi exito den nan carera como modelo profesional. Pa mas informacion tocante Fun Miles, tuma contacto cu Customer Service di Fun Miles na 588 9947.

---

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

" Dios ta amor...y amor ta Dios, maske mi no ta na e mundo aki, tur dia lo mi ta banda di boso Curazon, mi por stens di loke Señor ta hasi "
Salmo 33

Cu honda pena nos ta anuncia cu a fayece Tragicamente:



## Gershwin Gensley Dania

*10-03-1979 †02-06-2012
Mihor conoci: Mister Dania

Acto di entiero cual lo tuma lugar Diabierna 08 Juni 2012 na Aurora Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi y despues saliendo pa Santana Catolico na Paradera.

Adres pa condolencia:
Aurora Funeral Home, cumana # 76
Diahuebs 7 Juni 2012
7'or pa 9'or pm

---

the Olive tree funeral home — *Biba cada momento*

## Gradicimento

Pa medio di esaki nos ta gradici tur esnan cu di un of otro manera a mustra atencion durante fayecimento y entiero di nos defunto stima



## Eusebia Antonia Robert-Leones

Un danki na tur famia, amigo, bisiña y conocirnan cu a compaña nos durante e dianan hopi duro y dificil.
Un gradicimento ta bay na tur esnan cu a manda flor, krans, carchi, e-mail, yamadanan, message, ping y facebook.
Un danki special na San Pedro de Verona Paviljoen afdeling Reseda pa nan cuido y cariño pa Chebita.
Na Aurita y Lila Petrochi y famia Donata cu semper a stime mescos cu un tanta.
Na pastoor Jairo pa su bunita ceremonia.
Na Sr. Max Hassel.

Na nomber di su yiunan, nietonan, ruman y demas famia.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

---

## ARUBA JUDO ASSOCIATION

Cu profundo tristesa Aruba Judo Bond ta anuncia fayecimento di nos



## Presidente Sr. Laurencio Adolf (Dolf) Croes.

Mundo di e deporte di Judo di Aruba a perde un gran persona cu a dedica su bida pa e deporte di Judo tanto local y internacional. Un persona humilde y stima pa tur hende, principalmente nos Judokanan joven. Den transcurso di añanan ta hopi joven a haña y siña e diciplina di Judo na man di Sensey Dolf.
Su dedicacion incansabel, boluntario sin interes personal y su manera simpel di ser lo keda den nos memoria como ehempel y guia pa tur esnan cu a traha y a conose Dolf di serca.

Na bida Dolf tabata tin un carera deportivo hopi extenso.
Su carera deportivo a cuminsa na aña 1963 como Judoka na Oranjestad Judo Center.
Desde e tempo ey Dolf a participa y a yuda engrandese e deporte di Judo na Aruba den multiple funcionnan y organisacionnan tanto local y internacional.
Na 2007 Dolf a wordo condecora como Ridder in de Order van de Oranje Nassau como merito pa su dedicacion y aporte pa e deporte di judo na Aruba. Recientemente Dolf a wordo honra pa e Comite Ehecutivo di Union Panamericano di Judo como miembro di e Salon di Fama di Union Panamericano di Judo.

Den nomber di directiva y tur Judoka nos kier extende nos mas sincero palabranan di condolencia na Su Sra. Lena y demas famia y conocirnan tur hopi forsa den e momentonan dificil aki.

Nos ta termina bisando, Sensei -, Meneer -, Amigo -, Padrino -, nos Presidente Laurencio Adolf (Dolf) Croes sosega na paz.

Diamars 5 juni 2012 ta invita tur Judoka pa asisti na e ultimo training pa rindi honor y respet cu e ultimo saludo na Sensei Dolf pa 15:30 na Judo Center Tankileendert.

---

the Olive tree funeral home — *Biba cada momento*

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa cu a fayece cristianamente:



## Jan Frederik Kelly

mihor conoci como: "Bubuchi"
24 mei 1929 - 28 mei 2012

Na nomber di su:
mayornan: † Lorenzo y † Mathilda Kelly-Vrolijk

rumannan: † Ika y † Tonito Silva-Kelly
Juanita y Willem Lacle-Kelly
Chomimi y † Roque Lacle-Kelly
Sylvia y † Marcelo Henriquez-Kelly na Hulanda
Efigenio "Efi" y Manuela Kelly-de Windt
Betty Kelly

sobrino(a)nan: Edgar, Astrid, Hubert, Mildred, Francis, Floyd, Marvin y nan famia
Helen, Anthony, Aireen, † Roland, Conny y nan famia
Aiza, Lisette, Leo, Roy, Alwin, Jane y nan famia
Elaine, Shakira y nan famia na Hulanda
Jeffrey, Lixandra, Nathaly y nan famia

primo y primanan y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar dialuna 4 juni 2012 pa 4'or di atardi saliendo for di the Olive Tree Funeral Home (Cumana) pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 1'or di merdia na The Olive Tree Funeral Home, Avenida E. J. "Watty" Vos 44.

Nos ta lamenta cu nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com

# Internacional

## Avion a dal den edificio matando 150 persona



**UN** avion di pasahero a dal contra un tienda di mueble y un edificio di apartamento na Lagos, Nigeria. Segun a wordo bisa cu entre 140 pa 150 persona tabata abordo.

Un periodista na e sitio di e accidente, cerca di Aeropuerto Internacional di Lagos, a mira varios curpa carboniza entre e restonan.

Pa varios ora e Bombero a lucha pa paga e candela na e luga. A recupera por lo menos un curpa di edificio di apartamento, fuertemente daña y buscando sobreviviente.

E funcionario nacional cu a informa di e cantidad di pasaheronan a haci esaki den anonimato debi cu e no ta autorisa pa papia cu e periodistanan. El a afirma cu autoridadnan tabata trata di haya datonan oficial riba e vuelo.

Un coordinador regional di e agencia di emergencia, Iyiola Akande, a bisa cu su coleganan na tera a bisa cu tabatin 153 persona den e avion pero no a splica con nan sa di e cifra aki.

E avión, di e compania Dana Air, tabata bula di e capital Abuya pa Lagos, di acuerdo cu e responsabel di Autoridad di Aviacion Civil di Nigeria, Harold Denuren.

Segun e datonan inicial, e avion no a cay di punta den e edificio, sino cu ta parce cu el a keda slip riba e parti abou di fuselahe. Prome el a dal den e muebleria y despues contra e edificio residencial, cu ta banda di un garashi den un area basta pobla. Aerolineanan na Nigeria ta entre e ticketnan di vuelo ocasionalmente y no ta registra tur e pasaheronan den computer.

## Autoridad a confisca 64.450 municion den prizon na Caracas

**GOBIERNO** Venezolano a reitera cu ningun preso a muri durante e motin prolonga cu a finalisa mey-mey di luna pasa den e prizon di Caracas La Planta y a indica cu den un poco mas cu mita di e prizon revisa, a confisca 87 arma di candela, 64.450 municion y 19 granada.

Den un entrevista pasa door di e canal priva Televen, Minister pa Servicionan di Prizon Iris di e prizon" a confisca 87 arma di candela, 64.450 municion "di tur tipo", 18 granada fragmenta, un granada ofensiva, cuatro bom lacrimógeno, dos bom "aturdidoras" y dos molotov cocktail di 1'5 inch.

Ademas, el a señala cu autoridadnan "ta sigui listra" e centro penitenciario, unda tambe a topa cu armanan blanco di fabricacion casero y diferente panelnan cu supuestamente marihuana, cu su cantidad no a wordo revela.

Despues den conferencia di prensa, Varela a duna detaye total di armanan di candela confisca, cu ta yega na 152, y cualnan tabata nuebe fusil FAL, un fusil tipo AK-47, un AUG, otro AR-15, ademas di un metrayeur, 17 skopet, 79 pistol, 16 revolver 27 artefacto explosivo.. Más tarde, en rueda de prensa, Varela detalló el total de armas de fuego decomisadas, que suman 152, y que fueron nueve fusiles FAL, un fusil tipo AK-47, uno AUG, otro AR-15, además de una ametralladora, 17 escopetas, 79 pistolas, 16 revólveres y 27 artefactos explosivos.

E Minister tambe a bisa cu a confisca 547 celular y "rond di seis kilo" di diferente tipo di droga, aunke cu no a descarta cu lo por haya mas cantidad pasobra ainda falta pa listra un 40% di e prizon.

Dia 19 di mei ultimo, Gobierno Venezolano a finalisa di saca e 1693 prezonan di La Planta, despues di un crisis pisa den e centro penitenciario unda prisoneronan arma a mantene un motin pa mas o menos tres siman, lagando, segun Gobierno, un morto y tres herido leve, tur habitante di casnan cerca di e penal.

E fayecido, segun Gobierno, tabata Henry Molina, di 48 aña, kende a fayece ora cu el a wordo alcansa na su cas pa un tiro cu a sali for di e centro penitenciario.

Sinembargo, medionan local a sigura cu nuebe recluso a muri durante e crisis den e prizon.

E conflicto, a plama durante tres siman, y a explota ora cu na final di april Gobierno a dicidi di cera e prizon, situa den El Paraiso, den un decision cu a wordo rechasa door di e presonan. "E tabata un investigacion detaya, controla, y dirigi pasobra tur hende tabata testigo cu den e dianan final di e conflicto, esnan priva di nan libertad a detona mas di 90 granada, nos a conta 97 granada cu a explota den e prizon."

Unabes cu caba di listra e edificio di La Planta, esaki lo wordo basha abou pa crea un espacio di recreacion pa e pueblo di Caracas.

Aunke bisiñanan a haci varios proposicion, e Minister ta na fabor di un anfiteatro unda cu por fundacion e Sistema di Orkesta Infantil di e pais.

Segun e ONG Observatorio Venezolano di Prizonnan (OVP), durante 2011 a presenta al menos 560 morto y 1.457 herido den hechonan registra den e 35 prizonnan di e pais, unda tin un sobrepoblacion, segun e fuente ey, di 360%.

## Fiscal lo apela decision cu a absolve Mubarak

**E** fiscal mas importante di Egipto a dicidi di apela e veredictonan cu a absolve e ex Presidente Egipcio Hosni Mubarak di corupcion, hunto cu su yiunan y cu a exonera seis hefe policial halto di complicidad den morto di manifestantenan, un funcionario a duna di conoce ayera.

Di acuerdo cu e ley Egipcio, e fiscal mester apela henter e veredicto, cu tambe a determina prizon perpetua pa Mubarak y su ex hefe di siguridad, pa motibo cu nan a wordo haya culpabel di no a evita e morto di manifestantenan durante e lantamento di aña pasa cu a forsa e presidente di e tempo ey pa bandona poder.

Seis comandante halto di Polis, tambe acusa di complicidad den morto di manifestantenan, a wordo absolvi despues cu e hues a bisa cu no tin prueba concreto.

E funcionario, cu ta labora den oficina di fiscal, a haci e declaracionnan den forma anonimo debi cu e no tin autoridad pa papia cu periodistanan.

E veredicta diasabra ultimo a causa protestanan publico. Decenas di miles di persona a subi caya na El Cairo y di otro ciudadnan di Egipto. Tabata grita lemanan contra e generalnan cu a ricibi poder di Mubarak ora cu e lantamento popular a obligue renuncia 15 luna pasa.